

CAP Mag

Le journal des Lusodépendants

337°

Nov. 2023

f Cap-Magellan

in Cap Magellan

cap_magellan

Retrouvez-nous sur
www.capmagellan.com

Rugby : un mondial historique !

Le Fusionnaire:
le dico des langues
fusionnées

**Un vote
pour les portugais
de l'étranger**

TOUTES LES INFORMATIONS SUR LES **ÉTUDES SUPÉRIEURES** **AU PORTUGAL !**



TÉLÉCHARGE ↑↑↑↑
LE GUIDE LUSOSUP



→ ERASMUS

→ ÉTUDES SUP'

→ VIE AU PORTUGAL

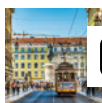
→ QUOTA 7%



Et en plus :

Cap Magellan offre un accompagnement
personnalisé à la candidature au Quota 7%
sur son site internet à capmagellan.com/quota-7
et par mail sur lusosup@capmagellan.org

Sommaire



06

Actualité

Fin de l'allègement fiscal
pour les étrangers



08

Économie

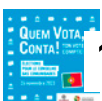
Portugal entre os líderes
no mercado eólico offshore



10

Dossier

Le Fusionnaire :
Filipe Vilas-Boas fusionne le vocabulaire



14

Citoyenneté

Un vote pour les portugais
de l'étranger

ROTEIRO

Cinéma
15 Films brésiliens aux festivals
de Sarlat, Muret et Pessac

Musique
16 Mayra Andrade & Sérgio Mendes en concert

Littérature
18 J.R. dos Santos : Spinoza,
l'homme qui a tué Dieu

Exposition
19 Brésil, identités
à Lodève

Association
20 Le Comité Sousa Mendes
et ses événements !

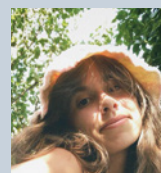
Sport
22 2030 : La coupe
du monde em Casa !

Europe
23 A união europeia
e Israel

Gastronomie
24 Receitas das ilhas
Episódio 3: Ilha do Faial (Açores)

Vous et vos parents
25 O Fim do Regime Fiscal
de Residente Não habitual

TV / Radio / Web
26 Codex 632 fait son retour
triomphal en série !



« *Se o Inverno não erra caminho,
tê-lo-ei pelo São Martinho* »

Peut-on réellement parler de novembre sans mettre en lumière la fête de São Martinho ? Cette tradition consistant à déguster des châtaignes grillées est bien ancrée au Portugal, et pourtant ce n'est pas la seule date importante du mois. En effet, au-delà de l'aspect religieux qui se cache derrière le 1er Novembre, se cache un événement marquant de l'histoire portugaise, et plus particulièrement de l'histoire de la ville de Lisbonne : le tremblement de terre de 1755. Eh oui c'est au cours de la Toussaint que les secousses, le tsunami et les incendies se sont abattus sur la capitale portugaise, la transformant à jamais. Si Voltaire s'épanche sur cet événement dans *Candide*, c'est pour en souligner l'horreur et ô combien les secousses ont impacté l'Europe dans sa totalité... Passionnée d'histoire que je suis, je me devais de rappeler rapidement cet épisode de l'histoire portugaise, dont les traces sont encore visibles aujourd'hui, notamment dans la baixa pombalina.

Et si la São Martinho occupe une place importante dans mon coeur, puisqu'elle est souvent célébrée autour d'un feu en famille, de douces odeurs de châtaigne et de Jeropiga flottant dans l'air, la passion pour l'histoire a décidé de pointer le bout de son nez pour cette édition et je me permets de partager quelques épisodes de l'histoire portugaise avec vous. Remontant encore plus loin, le 25 novembre 1638, naissait à Vila Viçosa D. Catarina de Bragança, future épouse du roi anglais Charles II. Mais de sa vie remplie de désarrois, de son mariage qui a permis de mettre un terme aux invasions espagnoles, pérennisant l'autonomie et l'indépendance du Portugal, ce qui reste aujourd'hui dans la mémoire générale c'est le rôle qu'elle a joué dans l'introduction du thé dans la cour anglaise.

Mes lignes comptées, il ne me reste qu'à vous souhaiter un excellent mois de novembre, une excellente São Martinho, et à vous encourager à voir au delà des traditions pour partir en quête de notre histoire afin de l'entretenir aussi bien qu'on entretient notre passion pour les châtaignes grillées.

Lurdes Abreu, présidente de Cap Magellan

Sport

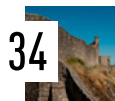
Une admiration collective
pour un mondial historique !



28

Voyage

Marvão : un voyage
dans le temps au Portugal



34

MAIS ENCORE : 04 **Tribune :** Emergência no Brasil: tribo Yanomami duramente atingida pela crise sanitária 05 **Lecteurs :** Réagissez ! 09 **Barômetro :** Cap Magellan a 32 ans ! 12 **Interview :** Mal Viver/Viver Mal: o novo díptico de João Canijo 27 **Langue Portugaise :** Concours Scolaire: La révolution des œillets - 25 avril 1974 30 **Pousada de Juventude :** Alvados 32 **Nuits lusophones :** Cap Magellan et ses partenaires étaient présents au salon "Partir Étudier à l'Étranger" les 7 et 8 octobre à Paris 36 **Stages et emplois** 38 **C(l)ap de fin**

Les articles publiés dans le magazine CAPMag sont rédigés par des rédacteurs indépendants et n'engagent pas la responsabilité de l'association Cap Magellan. Leur contenu, sources et les opinions qu'ils reflètent doivent être considérées comme propres à leurs auteurs.

Emergência no Brasil: tribo Yanomami duramente atingida pela crise sanitária

O governo brasileiro anunciou uma emergência sanitária sobre a situação da tribo milenar Yanomami e acusou a gestão anterior de ser responsável pela crise.

Após sua visita ao estado de Roraima em 20 de janeiro, o presidente brasileiro Luiz Inácio Lula da Silva declarou emergência sanitária e humanitária devido às centenas de índios Yanomami afetados por desnutrição, disenteria, pneumonia e malária. Entre as primeiras medidas decididas, estava a chegada de voos humanitários da Força Aérea Brasileira, que trouxeram alimentos e medicamentos básicos. Um hospital de campo também foi criado para tratar os mais de 700 Yanomami que precisam de cuidados urgentes. As crianças mais gravemente doentes estão sendo



No Brasil, as crianças Yanomami morrem de desnutrição a uma taxa 191 vezes superior

possíveis omissões. Além disso, o Supremo Tribunal Federal (STF), de acordo com vazamentos na imprensa brasileira, também pretende investigar nos próximos dias a possível responsabilidade do governo Bolsonaro no envio de dados falsos sobre as comunidades Yanomami.

Além disso, o Presidente Bolsonaro reduziu drasticamente os órgãos essenciais para as comunidades indígenas, como o Conselho Nacional do Meio Ambiente (CONAMA), e nomeou oficiais militares sem experiência de campo para chefiar a Secretaria de Saúde Indígena.

« As condições de vida desta tribo de mil anos foram severamente afetadas nos últimos 15 anos sob o governo de Bolsonaro, após uma redução nas intervenções sociais »

tratadas no hospital de Boa Vista, capital de Roraima, que desde 1º de janeiro tem recebido cerca de 30 crianças indígenas, incluindo 27 Yanomami que sofrem de desnutrição severa.

Segundo dados do Ministério dos Povos Indígenas, pelo menos 570 crianças Yanomami perderam a vida nos últimos quatro anos devido a esta crise sanitária. Os Yanomami estão entre os habitantes mais antigos e mais isolados da floresta amazônica. Eles têm mais de mil anos de história e estão espalhados por mais de 600 aldeias indígenas entre o Brasil e a Venezuela. As condições de vida desta tribo de mil anos foram severamente afetadas nos últimos 15 anos sob o governo de Bolsonaro, após uma drástica redução nas intervenções sociais e um aumento na mineração ilegal, também conhecida como "garimpo", em suas terras.

à média brasileira. Além disso, o número de crianças Yanomami menores de cinco anos que morrem de doenças evitáveis é 13 vezes mais elevado do que a média nacional.

O presidente do conselho de saúde indígena do distrito de Boa, Júnior Hekurari Yanomami, disse: "Estamos sem cuidados de saúde nas comunidades há quatro anos. Somos 120 comunidades a lutar pelas nossas vidas". Há mais de 20.000 mineiros em território indígena Yanomami, com armas, a intimidar-nos. Vivemos com medo." A tribo Yanomami foi duramente atingida pela mineração ilegal, que tem sido ignorada pelos governos anteriores.

Tanto Lula quanto sua ministra do meio ambiente, Marina Silva, acusaram o ex-presidente de "genocídio". A polícia federal acaba de abrir uma investigação a pedido do Ministro da Justiça Flávio Dino para examinar

De acordo com um relatório da FUNAI (Fundação Nacional dos Povos Indígenas) publicado nos últimos dias pela imprensa brasileira, membros do setor de mineração ilegal têm subornado regularmente os militares em Roraima nos últimos anos para operar sem controle.

Durante seu mandato, o ex-presidente explicou que as razões da tragédia da tribo eram o isolamento dos Yanomami, mas a devastação do meio ambiente pela mineração é a principal razão, afinal, em 2021, a área das Reservas Yanomami destruída pelos cerca de 20.000 garimpeiros de ouro e materiais preciosos que a ocupavam aumentou em 46%. ■

Flávio Godoy
Étudiant à l'Université Lumière Lyon
capmag@capmagellan.org
Foto: © AFP / Michael Dantas

Lecteurs

Bonjour,

Je suis à la recherche d'emploi et en ce sens j'aimerais améliorer mon CV. J'ai lu que vous offrez un accompagnement pour la rédaction de CV. Comment ça se passe ?

Bien cordialement,
João



Cap Magellan

Bonjour João,

Cap Magellan peut tout à fait vous aider car nous lançons les Ateliers DSE Parcours PRO !

Ces ateliers sont proposés par le Département Stage et Emploi et sont conçus sous forme d'un cycle de 4 ateliers complémentaires

Le programme comprendra des ateliers sur la rédaction de CV et de lettres de motivation, la préparation aux entretiens d'embauche, les techniques de recherche d'emploi, ... et bien plus encore !

Rejoins-nous sur LinkedIn ([linkedin.com/company/cap-magellan](https://www.linkedin.com/company/cap-magellan)), et inscris-toi sur capmagellan.com/parcours-pro

FORMATION INFORMATIQUE GRATUITE

L'association Cap Magellan propose des formations informatiques sous forme de modules. Il existe 2 modules principaux :

- 1 - Utilisateurs en initialisation : Pack Office (Word, Excel, PowerPoint), browsers Internet, traitement d'images de base.

- 2 - Utilisateurs confirmés : initiation à la conception de pages Internet (WordPress), initiation à l'utilisation d'un Macintosh et InDesign, utilisation des réseaux sociaux à des fins professionnelles (LinkedIn et Facebook), utilisation des plateformes collaboratives de travail (Zoom et Teams).

Ces formations se déroulent le samedi ou en semaine, en fonction du nombre d'inscrits, en présentiel ou par visioconférence. Elles sont gratuites.

Pour s'inscrire, il suffit de contacter l'association Cap Magellan par téléphone au 01 79 35 11 00.



Si vous aussi souhaitez réagir, donner votre avis, pousser un coup de gueule, passer une annonce, nous envoyer des photos : info@capmagellan.org ou bien à l'adresse postale : Cap Magellan - 7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris

Retrouvez tous les magazines CAPMag Junior sur notre site : capmagellan.com/publications



Vous êtes **prof** et vous voulez organiser des **ateliers de lecture CAPMag Junior** dans vos classes ?

Ou vous avez des **idées** ou des **suggestions** pour le CAPMag Junior ? Vous voulez **rédiger des articles**, participer à la création du magazine pour enfant et être publié ?

Contactez-nous sur : info@capmagellan.org

Fin de l'allègement fiscal pour les étrangers

Depuis 2011, la crise du logement augmente au Portugal alors que le pays apparaît comme l'El Dorado des retraités européens qui s'y installent pour un meilleur cadre de vie. La crise du logement atteint aujourd'hui des niveaux records, avec de nombreuses manifestations organisées notamment à Lisbonne.

Les portugais réclament des mesures pour pallier cette crise qui touche principalement les grands centres urbains, selon une étude de la Fondation portugaise Francisco Manuel dos Santos. Au cours des dix dernières années, le coût du logement a augmenté de 78% au Portugal, contre 35% dans les autres pays de l'Union Européenne.



En parallèle, la part de résidents étrangers vivant au Portugal atteint également des

Pour aider sa population en difficulté, le gouvernement portugais a décidé d'une part,

Cependant, ce programme est loin de faire l'unanimité dans la sphère politique portugaise. Les militants pour le droit au logement jugent les mesures qui ont été prises comme insuffisantes car elles n'encadrent pas véritablement le prix des loyers tandis que le président justifie la révocation de la taxe spéciale pour les nouveaux résidents en affirmant qu'elle n'est plus nécessaire : « Il y a eu un moment où c'était nécessaire. Cette mesure avait du sens. Au cours des dix premières années, 59% des personnes qui en ont

« Dans un contexte d'explosion des prix du logement et de hausse des taux d'intérêt, la situation est encore plus compliquée au Portugal où des milliers de portugais se retrouvent à la rue »

records. D'après le Conseil consulaire, il y aurait entre 30 000 et 40 000 retraités français qui seraient installés au Portugal ; et à Madère, 4,7% de la population de l'archipel seraient des résidents étrangers d'après la Direction régionale des statistiques de Madère. C'est le plus haut taux atteint depuis 2008.

Dans un contexte d'explosion des prix du logement et de hausse des taux d'intérêt décidée par la Banque centrale européenne (BCE), la situation est encore plus compliquée au Portugal où des milliers de portugais se retrouvent à la rue et où près de 87% des détenteurs de prêts immobiliers sont soumis à des taux variables.

de permettre aux emprunteurs de bénéficier d'un taux réduit pendant deux ans. Ce dispositif s'ajoute aux nombreuses mesures présentées en mars 2023 pour freiner la flambée des prix, qui prévoient notamment la fin des "visas dorés" ou la location obligatoire d'appartements vacants depuis plus de deux ans dans les régions les plus peuplées. D'autre part, le premier ministre portugais a également annoncé la fin en 2024 de la taxe spéciale pour les nouveaux résidents non habituels, qui permet aux étrangers vivant au Portugal de bénéficier d'une exonération d'impôts de dix ans. L'arrêt de cette mesure ne concerne que les nouveaux résidents ; ceux qui résident déjà au Portugal et qui bénéficient de cette exonération d'impôts la conservent.

bénéficié sont restées au Portugal, bien que le régime ait pris fin. Mais aujourd'hui, cela n'a plus de sens ».

Par ailleurs, il est vrai que même en étant imposés, pour beaucoup de ces retraités le coût de la vie reste moins cher au Portugal que dans leur pays d'origine et les conditions, notamment météorologiques, plus agréables. Par conséquent, la fin de cet avantage financier ne devrait pas décourager les retraités étrangers à venir s'installer au Portugal. ■

Marie Sobral - capmag@capmagellan.org

Sources : The Portugal News, L'Obs, Courier International

Image: Evasion Lisbonne

Brève

UNE PREMIÈRE AUX ÉLECTIONS DE MISS PORTUGAL

Jeudi 5 octobre se sont déroulées les élections de Miss Portugal, et pour la première fois dans l'histoire du pays, c'est une femme transgenre qui a remporté le titre. Marina Machete, une hôtesse de l'air de 28 ans a donc reçu la couronne à Borba, dans la région d'Evora et se dit « fière d'être la première femme trans à disputer le titre de Miss Univers Portugal ».

Elle ne sera pas la seule femme transgenre à concourir cette année puisqu'en juillet 2023, c'est la jeune néerlandaise de 22 ans Rikkie Kollé, qui est devenue la première femme transgenre à être sacrée Miss Pays-Bas.

Elles suivent toutes les deux les pas de l'Espagnole Angela Ponce qui avait été en 2018, la première candidate transgenre au titre de Miss Univers. Les assouplissements dans les règlements des concours de Miss sont le résultat de protestations et de demandes de la part des femmes transgenres au cours de ces dernières années pour les rendre plus accessibles. ■

Marie Sobral

capmag@capmagellan.org

Sources : Sources : Le Parisien, 20 minutes

Bibliothèque



FONDATION
CALOUSTE GULBENKIAN

DÉLÉGATION EN FRANCE

NOUVELLE ADRESSE

Bibliothèque Gulbenkian

Maison du Portugal
7P, bd Jourdan 75014 Paris

gulbenkian.pt/paris

bibliotheque@gulbenkian-paris.org

#BibGulbenkian #GulbenkianParis

Portugal entre os líderes no mercado eólico offshore

De acordo com um relatório do Conselho mundial da energia eólica - Global Wind Energy Council (GWEC) - Portugal posiciona-se entre os 5 líderes no mercado eólico offshore. O Reino Unido e a Noruega ocupam os primeiros lugares da classificação, seguindo-se Portugal, à frente da China e do Japão.

A energia hídrica tem sido por muito tempo a principal fonte de eletricidade em Portugal. Depois as energias solar e eólica começaram a desenvolver-se. De acordo com os dados da Associação Portuguesa de Energias Renováveis (APREN), 74% dos 3 429 GWh (gigawatts por hora) de eletricidade produzidos em Portugal continental em março deste ano provinham de fontes renováveis de energia.

As condições geográficas desempenharam um papel fundamental já que a exposição ao sol e ao vento de grande parte do território português permitiram ao país desenvolver as energias eólica e solar. Os grandes parques eólicos instalados ao



O setor da energia renovável offshore desempenha um papel motor na economia nacional e europeia. Instalado ao largo de Viana do Castelo, a cerca de 20 quilómetros da costa, o primeiro parque eólico flutuante da

A meta no longo prazo é que as "estruturas para offshore sejam fabricadas em solo nacional", permitindo "criar maior valor económico a toda uma fileira que passa pela adaptação dos nossos portos, pelo uso de matérias-primas nacionais e de mão de obra qualificada também nacional", afirma o presidente da Agência Portuguesa da Energia (ADEN), Nelson Lage.

A PricewaterhouseCoopers (PwC) elaborou um relatório de avaliação do impacto económico do setor das energias renováveis offshore em Portugal. O estudo concluiu que as empresas portuguesas apresentam vantagens competitivas no fabrico de turbinas e plataformas. Além disso, ainda existem no país diversas

« A meta no longo prazo é que as "estruturas para offshore sejam fabricadas em solo nacional", permitindo "criar maior valor económico a toda uma fileira (...)" afirma o presidente da Agência Portuguesa da Energia (ADEN), Nelson Lage »

longo da costa atlântica beneficiam de ventos fortes característicos do clima oceânico. Não é surpreendente, então, que a energia eólica constitua a principal fonte de eletricidade verde do país e 42% da produção nacional de eletricidade. Quanto às centrais fotovoltaicas, produzem 23% da eletricidade renovável portuguesa. No caso da energia solar, a localização dos painéis fotovoltaicos pode no entanto provocar tensões. É o caso, por exemplo, dos painéis colocados em terrenos que poderiam ser usados para a agricultura. O mesmo não acontece com os parques offshore, bastante distantes da costa e das atividades humanas.

Europa continental, Windfloat Atlantic, é indubitavelmente o melhor exemplo. Financiada em 8,5 milhões pelo programa europeu Horizonte 2020, a plataforma é equipada com a mais alta tecnologia de ponta para que as empresas e infraestruturas de Investigação & Desenvolvimento possam testar robôs marítimos em ambiente real. Windfloat Atlantic inscreve-se num projecto mais vasto lançado em 2012 e dotado de 52 milhões de euros com o objectivo de criar um verdadeiro cluster das energias renováveis. O governo português definiu como objetivos para 2030 atingir 80% de eletricidade renovável e chegar aos 10 gigawatts (GW) de origem eólica offshore.

localizações com potencial para acolher projetos industriais associados ao setor offshore, como o do Windfloat Atlantic. O desenvolvimento desta indústria poderia ter também um impacto socioeconómico considerável, criando um elevado número de empregos altamente qualificados e gerando um volume de negócios que poderá atingir anualmente vários milhões de euros até 2030. ■

Céline Crespy

capmag@capmagellan.org

Foto : Suzy Hazelwood / Pexels

Fonte : Global Wind Energy Council (GWEC) - gwec.net ;

PricewaterhouseCoopers (PwC) - www.pwc.pt

Cabo submarino de 6000 km entre Portugal e Brasil

Entre os turistas que frequentam as praias de Sines, poucos sabem que o cabo submarino de alta capacidade de fibra óptica que liga a Europa à América do Sul passa por perto.

Com cerca de 6 000 km de comprimento, o "EllaLink" entre Sines

e Fortaleza constitui a primeira ligação direta de alta velocidade por cabo submarino entre a Europa e a América latina. O equipamento que é usado para fins comerciais e de pesquisa oferece mais segurança do que os cabos que passam por um país intermediário como os Estados Unidos da América. Do lado brasileiro, o cabo sai de Fortaleza, para onde são encaminhadas informações de São Paulo e Rio de Janeiro. Tem também uma conexão com a Guiana Francesa. No Atlântico, conecta-se com Cabo Verde, Mauritânia e Marrocos, com



ligações adicionais aos arquipélagos da Madeira e das Canárias. O "EllaLink" continua em direção de Sines onde é interligado por cabos terrestres a Lisboa, Madrid, Barcelona e Marselha. De acordo com o diretor executivo da "EllaLink", Philippe Dumont, "O principal papel do sistema de

cabos « EllaLink », juntamente com os datacenters a que este se liga, é permitir a ligação e o transporte de tráfego de dados entre o Brasil e Portugal e, a partir da Europa, em última análise, para todo o mundo". ■

Céline Crespy

capmag@capmagellan.org

Foto : Cabo submarino © Shutterstock

Fontes : "EllaLink" - www.ella.link;

Comissão europeia - digital-strategy.ec.europa.eu



BARÔMETRO

CAP MAGELLAN A 32 ANS !

Le 24 novembre 1991, Cap Magellan voyait le jour... Depuis ces longues années, les actions se sont enchaînées, les combats multipliés, mais une chose reste la même : notre motivation. Au fil de ces différents pôles (emploi, enseignement, citoyenneté, culture, langue portugaise...) Cap Magellan cherche toujours à promouvoir la lusodiscendance sous toutes ses coutures. Après plus de 3 décennies de travail acharné pour la communauté, les challenges ne sont plus les mêmes que ceux rencontrés par les premiers agitateurs lusophones à l'origine de l'association, et pourtant notre travail est toujours aussi essentiel et notre investissement toujours aussi inébranlable. Avec cette année de plus, l'expérience continue de s'accumuler tandis que la liste de nos objectifs augmente. On ne révélera pas notre vœux au moment de souffler ces bougies (car on veut vraiment qu'il se réalise) mais nous profitons de cet événement pour remercier tous ceux qui sont passés dans nos rangs, tous ceux qui partagent la même passion et amour a camisola pour Cap Magellan : nous ne serions pas là sans vous ! **Merci <3** ■



ÉLECTIONS CONSELHO DAS COMUNIDADES

Le Conselho das comunidades est un organe consultatif auprès du gouvernement portugais pour les politiques relatives à l'émigration et aux communautés portugaises à l'étranger. Suite aux dernières modifications, il sera composé au maximum de 100 conseillers, élus par les citoyens portugais résidents à l'étranger et recensés pour les élections législatives portugaises.

PROCHAINES ÉLECTIONS : Le 26 novembre 2023
DURÉE DU MANDAT : 4 ans



ÉLECTIONS EUROPÉENNES

En France, les élections européennes auront lieu **du 6 au 9 juin 2024**. En tant que ressortissants européens, les Portugais peuvent s'inscrire sur les listes électorales complémentaires dans leur Mairie et voter dans ces élections. Ils peuvent également être candidats et élus.

C'est facile et rapide.

PROCHAINES ÉLECTIONS : Du 6 au 9 juin 2024
DURÉE DU MANDAT : 5 ans
QUI PEUT VOTER ?

En France, les ressortissants européens de plus de 18 ans et résidents depuis plus de 6 mois peuvent voter.

Le Fusionnaire : Filipe Vilas-Boas fusionne le vocabulaire

Filipe Vilas-Boas est un grand artiste contemporain. Récemment, il a mis en ligne son dernier projet : Le Fusionnaire, le dictionnaire des langues fusionnées. C'est un projet participatif focalisé sur la créolisation générale des idiomes.

Le Fusionnaire a pour but d'archiver l'inventivité du langage et de valoriser la poésie et la joie de la multiculturalité. Cap Magellan a évidemment voulu en savoir plus et Filipe Vilas-Boas a accepté de répondre à nos questions.

Cap Magellan : Tu es artiste et tu as d'ailleurs plusieurs expositions, notamment en région Île-de-France. Comment définis-tu ton art ?

Filipe Vilas-Boas : Je fais surtout du media art. En France, on englobe cela principalement sous la dénomination d'art numérique, ce qui me semble un peu dépassé puisque la société toute entière est numérisée aujourd'hui. Disons simplement que c'est de l'art contemporain.

Dans ma pratique, je ne suis pas focalisé sur une technique précise :



CM : Félicitations ! Tu as voulu revenir à tes origines avec ton projet Le Fusionnaire, puisque tu es portugais, c'est bien cela ?

FVB : Je suis né au Portugal effectivement, mais ce n'est pas pour revenir à mes origines que j'ai lancé ce projet. C'est ma culture tout simplement. J'avais déjà produit des œuvres sur la question de l'immigration en général, mais pas spécifiquement en lien avec le Portugal.

En fait, c'est une idée que j'ai eu enfant, en entendant régulièrement ma mère inventer des mots à cheval entre le français et le portugais. J'ai ensuite remarqué que c'était commun à toute la communauté portugaise, mais également à toutes les familles qui jouent constamment avec deux langues. J'ai donc voulu créer

« C'est une idée que j'ai eu étant enfant, en entendant régulièrement ma mère inventer des mots à cheval entre le français et le portugais »

ce qui m'intéresse c'est la question technique justement et l'espace public.

J'ai commencé à m'intéresser au numérique parce que je le regardais comme un espace public bis. Ma pratique a débuté dans la rue, mais avec un processus distribué : j'utilise souvent Internet pour que tout le monde puisse participer à mes projets. Mais de façon générale, je travaille beaucoup à matérialiser ce qui est invisibilisé aujourd'hui.

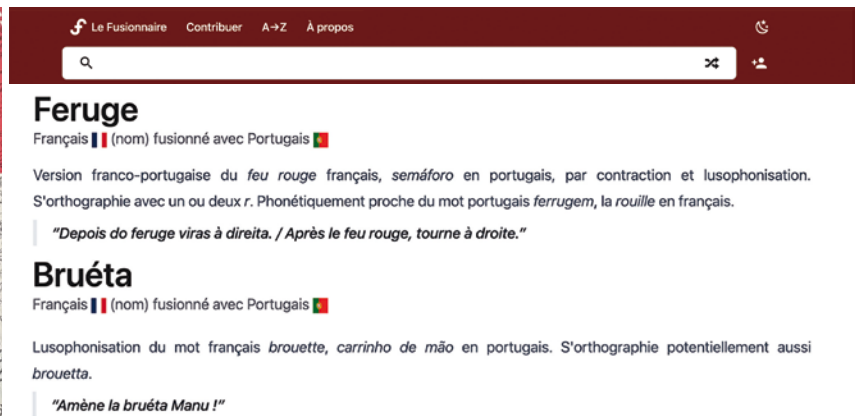
CM : Où peut-on te voir ?

FVB : Actuellement j'ai une œuvre sur l'accueil des personnes réfugiées qui est entrée récemment dans la collection perma-

nente du Musée de l'immigration au Palais de la Porte Dorée.

Je présente aussi mon travail dans plusieurs expositions en ce moment : à la Biennale de Paname à Saint-Ouen, à la Serre Wangari et au Pavillon de l'Arsenal où je présente des œuvres sur le thème des manifestations et des violences policières ; à la Triennale Art Public à la Galerie Fernand Léger à Ivry où je présente une sculpture sur le thème de l'architecture et de la démocratie et également la première version du Fusionnaire. Enfin je serai également aux Instants Vidéo à Marseille et au Festival La Science de l'Art en Essonne. La rentrée est chargée !

un lexique, mais en l'ouvrant à tout le monde et à toutes les langues ! C'est aussi une envie de valoriser cette créativité linguistique, cette inventivité qui appartient à tout le monde. C'est une richesse folle d'avoir deux cultures, deux paires de lunettes pour observer le monde. J'ai par exemple appris deux histoires de l'Occident : à travers l'histoire du Portugal et celle de la France, qui ne sont pas tout à fait les mêmes. Encore aujourd'hui, la question de la ségrégation et du racisme, même si elle frappe peut-être moins les Portugais qui sont blancs et d'origines catholiques, est une réalité. Il nous faut assumer qui l'on est, nos deux langues. C'est une richesse dont nous devons être fiers !



CM : Le Fusionnaire est un projet en ligne qui est linguistique, mais également artistique. En quoi peut-on le qualifier d'artistique ?

FVB : C'est un projet artistique parce qu'il a la mission d'archiver et de mémoriser la création de langage. Créer du langage, c'est une forme de poésie, même si ce n'est pas conscient. C'est de la création littéraire, à la portée de tous. J'y ai mis mes propres contributions et j'invite tout le monde à le faire.

Mon objectif est de ne pas attendre que certains mots accèdent au dictionnaire ou se popularisent pour les recenser. Je souhaite tous les garder et que tout le monde puisse apprendre de chaque culture à travers ces mots. C'est un réel plaisir de découvrir toutes les fusions. Accessoirement, ce processus me permet de montrer que la création artistique n'est pas réservée qu'aux artistes. Elle nous appartient à tous. Tout le monde est créatif. C'est aussi cet art-là que je veux mettre en avant !

apprendre des autres cultures. Et puis, ne nous leurrions pas, la langue a toujours évolué de cette façon : le langage ne cesse de voyager d'un pays à un autre. C'est ce voyage linguistique que je souhaite mémoriser avec le Fusionnaire.

CM : Ton idée est également de casser les normes linguistiques.

FVB : Oui ! Effectivement, il y a la langue que l'on fige pour l'apprendre, et c'est bien normal. D'un autre côté, il y a la langue que l'on parle, que l'on bricole, que l'on invente.

D'une certaine façon, c'est également un projet aux accents politiques, dans le sens où il permet à tout le monde de clamer haut et fort sa double culture, ce que l'on avait sans doute tendance à cacher avant, notamment pour mieux s'intégrer et éviter d'être mis à l'écart. Je prépare aussi des captations et des ateliers en plus du site en ligne, pour accompagner la contribution et exposer ultérieurement des témoignages sur la double culture.

l'Homme à Paris pour une prochaine exposition où l'on programmera aussi des temps de médiation.

CM : Comment imagines-tu l'exposition ?

FVB : J'étais censé présenter le Fusionnaire avec du textile, avec des fils, du tissage et une mise en scène qui illustrerait le projet. A terme, j'aimerais jouer avec cette question des racines, les tresser, pour montrer quelque chose de plus que le site. J'aimerais également des vidéos de personnes qui parlent des mots, de leur double culture, etc.

CM : J'ai une dernière question que je pose systématiquement à la fin de mes interviews : aurais-tu un message pour les jeunes lusodescendants ?

FVB : Soyez fiers d'avoir deux paires de lunettes ! J'aime bien chausser les deux et je trouve que c'est une chance immense que d'avoir deux cultures. Nous ne nous en rendons pas compte, mais, avec deux langues, nous avons en quelque sorte deux cerveaux. La

« Créer du langage, c'est une forme de poésie, même si ce n'est pas conscient. C'est de la création littéraire, à la portée de tous »

CM : Tu souhaites rendre l'art accessible à tout le monde et que tous puissent contribuer, mais comment peut-on contribuer au Fusionnaire ?

FVB : C'est très simple : il faut se connecter sur www.fusionnaire.org, s'inscrire et ensuite libre à vous de partager vos créations familiales : quel mot, sa définition, expliquer la fusion et si possible donner un exemple. J'espère à terme avoir assez de matière pour en faire un vrai dictionnaire, pouvoir l'imprimer et l'offrir à ma mère, qui m'a inspiré l'idée !

Le concept est que tout le monde puisse apporter sa pierre à l'édifice, mais aussi

CM : Comment peut-on participer à ces ateliers ?

FVB : Je suis en communication avec des personnes qui souhaitent m'aider à en organiser, pour toucher un public franco-portugais et plus large. Typiquement vous, Cap Magellan, par exemple. Ce que j'aime faire, c'est faire l'atelier et faire en parallèle un studio d'enregistrement avec caméra. Cela permet de contribuer au projet, ainsi que de collecter des photos et vidéos reportages qui alimenteront les prochaines expositions du Fusionnaire.

Le premier atelier aura lieu à 15h, le 21 Octobre à la Galerie Fernand Léger à Ivry. Je suis aussi en discussion avec le Musée de

beauté du Fusionnaire réside justement dans le fait de recenser ces moments où « nos deux cerveaux » fusionnent.

Merci beaucoup Filipe ! Nous avons hâte de contribuer à ce beau projet.

N'hésitez pas à aller consulter et contribuer au Fusionnaire sur le site fusionnaire.org. Nous vous invitons également à suivre l'actualité de Filipe Vilas-Boas sur Instagram [@vilasboas](https://www.instagram.com/filipevilasboas). filipe et son site filipevilasboas.com. ■

Interview réalisée par Julie Carvalho, Bénévole à Cap Magellan, Membre de l'équipe Tempestade 2.1, Étudiante à l'ISMAPP

Mal Viver/Viver Mal: o novo díptico de João Canijo

No mês de outubro irão estreiar em França os filmes *Mal Viver/Viver Mal* de João Canijo. A Cap Magellan quis mais informações sobre estas longas-metragens paralelas e o realizador aceitou a entrevista.

Ação do díptico *Mal viver/Viver mal* situa-se num hotel de luxo na costa norte de Portugal, onde se deslocam turistas ricos, por vezes famosos. A primeira vertente retrata a vida da dinastia de mulheres, proprietárias do hotel e que dele se ocupam. A chegada surpresa de sua filha mais nova aumenta a tensão e inverte o status quo do gineceu. A segunda parte (*Viver Mal*) investe o mesmo 'continuum', mas desta vez do ponto de vista dos clientes: casal doente de influenciadores alienados, mães abusivas ou vampíricas, filhos dilacerados ou desautorizados. A ação central do primeiro painel torna-se o fundo do segundo e vice-versa.

Cap Magellan: Olá João! Esta semana estiveste em França para a apresentação dos teus filmes *Mal Viver/Viver Mal*. Como é que correu?

João Canijo: Pareceu-me que foi bem! As pessoas que estavam nas pré-estreias gostaram muito. Agora vamos ver como é que corre.



relações entre mães e filhas e o segundo também. Também fazia sentido que as histórias dos clientes fossem adaptações de peças do Strinberg, embora em *Mal Viver* não seja o caso.

CM: Porque é que devemos ir ver estes filmes?

João: Porque são filmes sobre um tema que interessa a toda a gente: são filmes sobre as mães e sobre como é difícil ser mãe e como é difícil ser filha. É um bom filme para ir ver com a mãe, no dia da mãe!

CM: Vamos passar a mensagem! E já estás a preparar outros filmes?

João: Claro! Parar é morrer! Estou a preparar um filme sobre os ensaios de uma peça de teatro. É como se fosse um making-off de uma peça de teatro, de uma mise en scène.

CM: Tenho uma última pergunta, que é a pergunta que faço sempre: tens uma mensagem para os jovens lusodescendentes?

« São filmes sobre as mães e sobre como é difícil ser mãe e como é difícil ser filha. É um bom filme para ir ver com a mãe, no dia da mãe! »

CM: Como é que escolheram o hotel?

JC: Um hotel era necessário. Havia bastantes hotéis. Este foi o último que vimos, porque eu tinha medo que o hotel não estivesse como o conhecia. É um hotel da minha infância! Havia poucas piscinas públicas quando era pequeno e o hotel fica relativamente perto do Porto. Os meus pais levavam-nos muitos fins de semanas àquela piscina. Portanto sabia que o hotel existia. Quando lá cheguei, tinha muito medo que já não existisse como o conheci. Afinal, quando lá chegamos, estava igual! É então aquele hotel maravilhoso que se vê nos filmes. Mas há uma razão pela qual ainda está igual: o dono do hotel é arquiteto, que é o filho do arquiteto que fez o hotel. Desta maneira foi totalmente preservado.

CM: A ideia de fazer dois filmes em paralelo veio logo em primeiro ou só depois?

João: A ideia veio logo em primeiro, mas a concretização veio só depois. Não sabíamos

se íamos ter dinheiro para o hotel poder ter clientes. O hotel poderia funcionar vazio, mas é mais interessante se funcionar com pessoas, porque significa que a solidão das donas do hotel era uma solidão vigiada, o que é mais interessante.

A partir do momento em que tivemos um financiamento para o hotel poder ter clientes, foi imediatamente, como já era antes, a ideia dos dois filmes. As personagens que só vislumbram num dos filmes, que são só fantasmas que te deixam curioso, são os protagonistas no outro.

CM: Porque é que decidiste centrar as histórias nas relações entre mãe e filha?

João: O desenvolvimento do projeto partiu muito do Augusto Strinberg, o dramaturgo. Li e reli grande parte da obra dele. Achei que fazia todo o sentido se o primeiro filme fosse sobre as

João: Em 2000, quando realizei o *Ganhar a Vida*, passei dois anos a viver em Paris, no meio da comunidade portuguesa emigrante. A Cap Magellan foi uma grande ajuda, com o Hermano Sanches que me ajudou muito. A mensagem para os jovens é simples: não desistam da vida! Não desistam dos sonhos que têm, sejam teimosos.

CM: Muito obrigada João! Esperamos ver-te de novo em França rapidamente.

Convidamos toda a gente a ir visualizar os novos filmes de João Canijo, tal como a totalidade das suas obras cinematográficas! ■

Entrevista completa disponível em capmagellan.com

Entrevista realizada pela Julie Carvalho, Voluntária na Cap Magellan, Membro da equipa da Tempestade 2.1, Estudante na escola ISMaPP capmag@capmagellan.org

TONY CARREIRA

02.03 MURET
Horizon Pyrénées

03.03 BORDEAUX
Théâtre Fémina

09.03 PARIS
Palais des Congrès

22.03 SAINT-QUENTIN
Le Splendid

23.03 DIJON
Le Zénith

24.03 LYON
La Bourse du Travail

02.06.2024 LILLE
Théâtre Sebastopol



DYAM



DYAM EN ACCORD AVEC KLASSZIK ENTERTAINMENT & EVERMUSIC PRESENTENT

CALEMA

THE STARS OF THE SOUTH



17 NOVEMBRE
2023 **HORIZON PYRÉNÉES**
MURET-TOULOUSE

18 NOVEMBRE
2023 **CEPAC SILO**
MARSEILLE

24 FEVRIER
2024 **LE DOME**
PALAIS DES SPORTS - PARIS

03 MAI
2024 **ESPACE PIERRE BACHELET**
DAMMARIE-LES-LYS



GIL SEMEDO

DYAM



30 ANS DE CARRIERE

03 FEVRIER 2024

LE GRAND REX
PARIS | 20H00



PEDRO ABRUNHOSA

8 MAI 2024 PARIS
L'OLYMPIA



DYAM

SET
Sons Em Trânsito

Réservations

FNAC • CARREFOUR • GÉANT • SYSTÈME U • INTERMARCHÉ • AUCHAN • E.LECLERC • CORA

www.francebillet.com • www.carrefour.com • www.fnacspectacles.com

Plus d'infos www.dyam.eu

[dyamprod](https://www.facebook.com/dyamprod)
 [dyam_prod](https://www.instagram.com/dyam_prod)

Un vote pour les portugais de l'étranger

Un moment important pour les communautés portugaises à l'étranger va avoir lieu puisque les élections du *Conselho das Comunidades Portuguesas* ont été fixées au 26 novembre 2023. Le Conseil des Communautés est un organe représentatif des portugais de l'étranger mais est aussi un organe consultatif du gouvernement pour les politiques relatives aux communautés portugaises à l'étranger

Il tient son origine dans les années 1980, faisant de lui le second conseil des communautés le plus vieux d'Europe. Son action a été interrompue entre 1988 et 1996. L'orientation de cet organe s'appuie sur le dialogue et la coopération entre le gouvernement et les représentants des communautés. Il reconnaît également l'importance du mouvement associatif comme jouant un rôle central dans l'organisation et le développement des communautés dans sa capacité à préserver à la fois la langue et l'identité nationale à travers le monde.

Ce Conseil est constitué d'un Conseil permanent et des Conseils régionaux pour chaque région géographique de la planète. Les Conseils régionaux élisent 12



l'étranger sont appelés à se prononcer le 26 novembre 2023. Le vote se déroule en présentiel dans les ambassades et consulats portugais mais peut aussi se dérouler au sein d'organisations non gouvernementales si ces dernières sont candidates, et ont été acceptées, pour accueillir un bureau de vote.

Les différentes listes électorales sont à présenter par la tête de liste entre le 27 octobre et le 6 novembre, à l'heure où cet article a été écrit, les listes électorales sont encore inconnues. Les candidatures peuvent se faire en ligne par la tête de liste et doivent être validées par l'autorité administrative du pays du candidat. Si une irrégularité est constatée concernant un des membres d'une liste, elle doit être corrigée dans les deux jours sous peine que l'entièreté de la

« Le rôle du Conseil des Communautés est d'assurer la représentation des intérêts des communautés portugaises de l'étranger auprès du gouvernement portugais »

membres pour faire partie du Conseil permanent répartis de la manière suivante : 2 membres provenant de la zone Afrique, 1 membre de l'ensemble Asie-Océanie, 2 membres pour l'Amérique du Nord, 3 membres pour la zone de l'Amérique Centrale et du Sud et de 4 membres pour l'Europe.

Le Conseil permanent élit annuellement parmi ses membres les rôles de président, vice-président ainsi que secrétaire. Le rôle de ce Conseil est d'assurer la représentation des intérêts des communautés portugaises de l'étranger auprès du gouvernement portugais mais aussi auprès d'autres organes

institutionnels lors de réunions internationales. Quant aux Conseils régionaux, ils sont élus au suffrage universel direct. Leurs missions sont de se prononcer sur les thèmes en lien avec les communautés portugaises dans sa zone géographique tout comme de lister les potentialités culturelles, artistiques et économiques dans sa région pour les communautés. Les différents Conseils régionaux se réunissent une fois par an afin d'échanger sur les ambitions et l'état des lieux des communautés portugaises à travers le monde.

Ce sont pour les membres des Conseils régionaux que les électeurs portugais de

liste électorale ne soit pas validée. Les listes électorales doivent respecter la parité des genres. La campagne électorale se déroule entre le 12 et le 24 novembre et selon les règles et les termes de la législation du pays d'accueil. ■

L'élection du *Conselho das Comunidades Portuguesas* aura lieu le 26 novembre 2023.

Le vote se déroule en présentiel dans les consulats portugais.

Victor Soares
Université de Rennes 1
capmag@capmagellan.org

Films brésiliens aux festivals de Sarlat, Muret et Pessac

Direction Sarlat, Muret et Pessac, trois villes qui mettront à l'honneur les réalisations brésiliennes dans leur festivals internationaux de cinéma.

Nous allons d'abord à Sarlat-la-Canéda, en Dordogne, pour la 32^e édition du Festival du Film de Sarlat, qui se déroulera du 7 au 11 novembre. Le festival accueille des lycéens de classe terminale qui ont choisi la spécialité cinéma de toute la France, et qui pourront rencontrer les acteurs et cinéastes. La sélection Tour du Monde réunira 21 films du monde entier. Parmi eux, nous retrouvons deux films à réalisation brésilienne.

Tout d'abord, le film *Levante*, de Lillah Halla, co-réalisé entre le Brésil, l'Uruguay et la France. Cette comédie dramatique, "film queer salubre" sur le Brésil de Bolsonaro, comme le qualifie les Inrockuptibles, nous fait rencontrer Sofia, une joueuse de volleyball amatrice de 17 ans dans une équipe très queer, composée de personnes transgenres et lesbiennes.



rencontres, chacun à sa manière emprunte une voie nouvelle vers la liberté.

Direction ensuite le Festival International du Film de Muret, où les deux films *Levante* et *Los Delincuentes* seront également les représentants du cinéma lusophone. Du 11 au 19 novembre, le festival vivra sa 11^e édition. A cette occasion, 54 films Art et Essai seront projetés en avant-première. Organisé par l'association Vive le Cinéma à Muret, le festival propose des films sociétaux et s'attache particulièrement à la sensibilisation du public aux images, notamment les plus jeunes.

Enfin, nous nous rendrons à Pessac, pour la 33^e édition du Festival International du Film d'Histoire, qui se déroulera du 20 au 27 novembre. Le thème de cette année sera "Notre Terre", avec une sélection de 60 films. Parmi eux, le film brésilien *La Terre des Hommes Rouges* réalisé en 2008 par Marco Bechis sera projeté. Dans la région du Mato Grosso au

« En novembre, découvrez les festivals de Sarlat, Muret et Pessac qui mettront à l'honneur des films réalisés ou co-réalisés par des cinéastes brésiliens »

Sa mère est décédée et elle vit seule avec son père, apiculteur. Elle a une amoureuse mais est bisexuelle. Alors qu'elle est approchée par un centre de formation professionnelle chilienne, elle s'aperçoit qu'elle est enceinte. Présenté à la Semaine de la Critique du Festival de Cannes 2023, ce long-métrage remarquable met en lumière l'actrice Ayomi Domenica Dias dans un rôle captivant. Le film sortira en France le 6 décembre.

On pourra également voir le film *Los Delincuentes*, réalisé par Rodrigo Moreno, à la réalisation brésilienne mais aussi argentine, luxembourgeoise et chilienne. Román et Morán, deux modestes employés de banque de Buenos Aires, sont piégés par la routine. Morán met en œuvre un projet fou: voler au coffre une somme équivalente à leurs vies de salaires. Désormais délinquants, leurs destins sont liés. Au gré de leur cavale et des

Brésil, de nos jours, Nadio, chef d'une tribu Guarani-Kaiowa décide de dresser un campement sur la terre des Blancs après le suicide de l'un des siens. Pour lui, comme pour le chaman, il s'agit de réparer une terrible injustice: récupérer les terres dont ils ont été spoliés autrefois... ■

Flore Couto
capmag@capmagellan.org

Brève

CESÁRIA ÉVORA, LA "DIVA AUX PIEDS NUS"

Plus de dix ans après le décès de la chanteuse cap-verdienne, la réalisatrice Ana Sofia Fonseca nous livre un documentaire intime sur cette légende de la musique morna.

Le film retrace les luttes et le succès de cette artiste, longtemps simple chanteuse de bar au Cap-Vert. Femme profondément libre, généreuse et bien entourée, la "Diva aux pieds nus" a su finalement faire briller sa musique à travers le monde tout en restant fidèle à son Cap-Vert, la consacrant reine de la Morna et reine des cœurs.

Le documentaire sort enfin au cinéma après le grand succès qu'il a rencontré en festival et les nombreux prix qu'il a remportés.

Tout en sensibilité, le documentaire aborde la question de la culture capverdienne et africaine. Il évoque les contextes politiques et sociaux de la vie de Cesária Évora et nous propose des enregistrements originaux de chansons et des témoignages uniques de proches qui connaissaient la femme au-delà de la légende. ■

Cap Magellan - capmag@capmagellan.org

ADRESSES

LE NOUVEAU LATINA
20, rue du Temple
75004 Paris Cedex
tél.: 01 42 78 47 86

CINÉMA ST. ANDRÉ DES ARTS
30, rue St. André des Arts
75006 Paris
tél.: 01 43 26 48 18

CINÉMA ARLEQUIN
76, rue de Rennes
75006 Paris
tél.: 08 92 68 48 24

Sérgio Mendes à l'Olympia



À l'âge de 84 ans, Sérgio Mendes revient le 13 novembre sur la scène parisienne de l'Olympia, pour jouer ses plus grands classiques. Originaire de Rio de Janeiro, Sérgio Mendes est né en 1941 à Niterói. Il se passionne très tôt pour la musique et le piano en particulier. Il connaît le succès à Los Angeles avec le groupe Brasil 66 en mélangeant le jazz et la pop dansante, qu'il affectionne beaucoup.

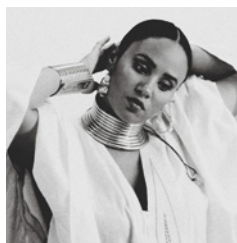
C'est sa version bossa nova de la chanson « Mas que nada », de Jorge Ben Jor, qui le fait connaître comme un grand représentant de la pop brésilienne. Le mélange est explosif et novateur, ce qui suscite un engouement mondial pour la bossa nova dans les années 60. Sérgio Mendes n'aura de cesse de promouvoir la musique brésilienne à travers le monde par ses nombreuses collaborations et son talent. On pourra le retrouver aux côtés d'autres noms mythiques, Frank Sinatra, Stevie Wonder, Will.i.am, Justin Timberlake, John Legend, les Black Eyed Peas et bien d'autres. Ce qui rend la musique de Sérgio Mendes aussi exceptionnelle c'est l'inspiration qu'il puise dans ses racines. Il parvient à créer des sonorités qui traversent les générations pour réinventer une pop pleine de joie de vivre et plonge son public dans un esprit festif qui semble éternel.

Sérgio Mendes a reçu de nombreux prix dont un Grammy Award, deux Grammy Latinos Award. En 2012, il s'est démarqué en recevant l'Oscar de la meilleure chanson originale en tant que co-compositeur de Real in Rio, du célèbre dessin animé Rio. Il est également classé dans le Billboard 100 des musiques brésiennes.

Sérgio Mendes en concert le 13 novembre à 20h à l'Olympia, 28 Boulevard des Capucines, 75009 Paris

Diego Adriano - capmag@capmagellan.org
Source et photo : www.sergiomendesmusic.com

Mayra Andrade au Trianon



La chanteuse Cap-Verdienne, accompagnée de son compatriote Djodje Almeida à la guitare, nous invite à redécouvrir son univers dans une ambiance intimiste !

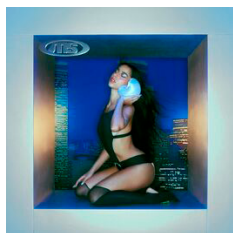
Piochant dans l'ensemble de sa discographie, de Navega (2006) à Manga (2019), voilà l'occasion pour nous de redécouvrir certaines de ses plus belles chansons.

5 ans après "Lovely Difficult", Mayra Andrade revient en 2019 avec un album de référence et un son nouveau. Un mélange parfait et naturel, entre afrobeat, musique urbaine et musique traditionnelle du Cap Vert. Mayra n'a jamais été aussi proche de son époque et d'elle-même avec ce nouvel album racine chanté en Créole cap verdien et portugais. Enregistré entre Paris et Abidjan, Mayra explore une fois de plus un nouveau territoire musical en collaborant avec son ami et musicien de toujours Kim Alves et deux jeunes beatmakers surdoués : 2B et Akatché venant tout droit de la scène musicale urbaine d'Abidjan et de Dakar (proches de Sidiki Diabate, Wizkid et Mr Eazy). Et qui de mieux pour réaliser cet album aux côtés de 2B, que Romain Bilharz (Stromae, Ayo, Feist, ...). « Afeto », le premier extrait de ce futur album est la synthèse parfaite entre les teintes musicales organiques et la production moderne résolument nigérienne qui l'accompagne. ■

Mayra Andrade en concert le 4 décembre à 19h
(Son concert du 15 novembre est déjà Sold out!)
Au Trianon, 80 Boulevard de Rochechouart, 75018 Paris

Cap Magellan - capmag@capmagellan.org
Source et photo : www.mayra-andrade.com

Coups de cœur



QUE TAL - MARINA SENA FT FLEEZUS, ESC STUDIO (2023)

Après des titres comme Por supuesto, Por amar você ou encore Me Toca, Marina Sena revient en collaboration avec le rappeur Fleezus. Que tal raconte l'histoire d'une femme qui cherche le succès, l'émancipation et la conquête d'un homme qu'elle désire. Cette histoire d'amour est bercée par une musique électro à travers les routes qu'ils parcourent à bord d'une décapotable rouge.

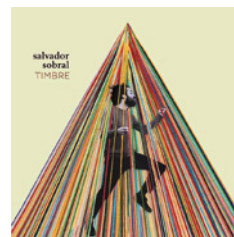
A não perder! ■



LOUCAMENTE - D.A.M.A FT. LOS ROMEROS, SME (2023)

D.A.M.A nous livre une prestation des plus marquantes. Dans cette nouvelle collaboration, les deux groupes chantent sur des airs de guitares gitanes et de boîtes à rythmes pour livrer un morceau langoureux sur un amour impossible. Pourtant, les deux amants se cherchent et tentent de se rejoindre dans cet immeuble où prend place le clip de leur chanson.

Fantástico! ■



TIMBRE - SALVADOR SOBRAL WARNER MUSIC SPAIN (2023)

Timbre marque le retour de Salvador Sobral. Son 4^e album comprend 11 chansons originales, écrites en collaboration avec Leo Aldrey, producteur de l'album. Le nom TIMBRE a été choisi pour deux raisons : d'une part parce que Salvador est chanteur et interprète, et ce qui le distingue le plus, c'est sa voix, son timbre. D'autre part en raison de l'intérêt du chanteur pour le concept du timbre en tant que couleur. L'album se présente comme une palette de timbres colorées. Para descobrir! ■

AGENDA

>> Artistes capverdiens 35^E ANNIVERSAIRE DU LUSAFRICA...

Le 2 novembre à 19h



Le label Lusafrika fête ses 35 ans ! Créé en 1988, après le succès de Césaria Evora, Lusafrika produit des artistes talentueux du Cap-Vert, d'autres pays d'Afrique et d'Amérique Latine. Grande référence de la musique Lusophone à travers le monde, Lusafrika continue de faire rayonner internationalement les talents d'aujourd'hui et de demain.

Pour ce 35^e anniversaire, venez danser en rythme avec Elida Almeida, Ceuzany, Lucibela, Teófilo Chantre, Emilio Moret et les DJ Cheetah et Camojada.

La Bellevilloise,
20-21 rue Boyer,
75020 Paris

LURA EN CONCERT

Le 18 novembre à 20h30

LURA revient pour un concert organisé par l'Association Portugaise de Pontault-Combault (APSC). Après son concert au café de la danse à Paris (édition précédente), l'artiste capverdienne réitère son spectacle Multicolor Theater Sessions. Avec son timbre de voix qui fait d'elle une artiste internationale depuis presque 20 ans, LURA saura vous captiver et vous ensorceler dans cette soirée mêlant sensibilité musicale et exploration géographique.

Les Passerelles,
17 rue Saint-Clair,
77340 Pontault-Combault

>> Artistes Sao Toméens CALEMA À MARSEILLE

Le 18 novembre à 20h30

Calema sont de retour pour un concert à Marseille. Le duo, qui n'est plus à présenter, a complètement ébranlé la musique lusophone avec un succès qui dure depuis une décennie déjà. Le groupe a cependant décidé de prendre un nouveau tournant, en rendant hommage à leur période passée en France, en reprenant certains de leurs tubes en français tel que Te Amo (DJ Youcef Remix). Ce spectacle à ne pas manquer vous fera redécouvrir ce duo iconique.



Le Cepac Silo, 35 Quai du Lazaret,
13002 Marseille

>> Artistes portugais CONFÉRENCE CHANTÉE « FADO, CHANT MERVEILLEUX DE LISBONNE »

Le 10 décembre

Alexandra Vieira, Auteure, animatrice radio, journaliste et chanteuse, vous attend pour partager sa passion du Fado. Assistez à la conférence chantée sur le fado. Accompagnée de deux musiciens, Alexandra nous fera voyager jusqu'à l'origine du fado avec des parties historiques, musicales et des parties chantées. Une conférence en Français qui s'adresse aussi bien aux convaincus qu'aux néophytes de ce chant merveilleux de Lisbonne.

- 15h : découverte et rencontre littéraire en musique
 - 16h30 ambiance lisboète para uma tarde de Fado, À la médiathèque de Louviers puis à la Cave du Moulin, Rue des Anciens Combattants d'Afrique du Nord, 27400 Louviers
- Entrée : 10€
Réservation : 06 16 51 09 96 / saudade.portugal@yahoo.com



TRACE

TOCA

já disponível na NOS



POSIÇÃO 161
PACK CANAIS EXTRA



#APAIXAODAMUSICA

TRACETOCA.TV



J.R. dos Santos : Spinoza, l'homme qui a tué Dieu

Si cet été vous avez adoré la lecture de *La Femme au dragon rouge*, opus de la saga Tomás Noronha, rendez-vous immédiatement chez votre libraire pour vous procurer le dernier ouvrage, paru aux éditions Hervé Chopin, de José Rodrigues dos Santos : *Spinoza, l'homme qui a tué Dieu*. Un roman historique que vous ne pourrez pas lâcher, pour comprendre l'essentiel de la pensée de ce grand philosophe lusitanien.

En effet, bien que le journaliste et reporter de guerre (entre autres) soit plus connu et reconnu pour ses thrillers érudits en Europe et aux États-Unis, ses romans historiques remportent également un grand succès à travers le monde. Derrière ces derniers se cache l'incroyable travail de recherche de l'auteur toujours en quête d'un élément qui lui est cher, le sujet central de tous ses romans : la vérité.

Dans *Spinoza, l'homme qui a tué Dieu*, nous nous situons à Amsterdam en 1640. Un homme est excommunié de la communauté juive portugaise pour avoir remis en question les Écritures. Le jeune Bento de Espinosa (*Spinoza*) assiste à la scène et l'épisode fait germer en lui un doute. Et si ce que raconte la Bible était faux ? Le soupçon va lancer Bento dans la plus grande quête intellectuelle qui soit. Qui a vraiment écrit les textes sacrés ? Quelle est la vérité sur Dieu ? Qu'est-ce que la nature ? Toutes ces questions sont interdites et le jeune *Spinoza* va bientôt en payer le



prix. Rabbins et prédicateurs chrétiens commencent à le persécuter et l'accusent d'hérésie.

"Au début du roman, Spinoza a été témoin du châtimement d'Uriel da Costa, un juif portugais qui a été puni car il a dit que Dieu n'existait pas [...] Ce châtimement va l'amener à se poser des questions qui vont faire de lui l'homme qui a tué Dieu." (J.R. Santos pour les éditions HC)

Ce roman philosophique et biographique se présente comme une façon abordable et d'autant plus intéressante, de la vie mais surtout des événements qui ont construit la pensée de Spinoza. Sous une forme romancée, J.R.

dos Santos nous présente l'essentiel de la pensée de ce grand philosophe au travers de discussions qu'il a eues avec les penseurs et scientifiques de son époque, comme Hobbes, Huygens ou encore le philosophe allemand Leibniz.

Inspiré par la vie du plus grand philosophe de tous les temps, J.R. dos Santos nous raconte comment Spinoza a mis fin à l'âge des ténèbres et inventé le monde moderne. Comment il est devenu... l'homme qui a tué Dieu. ■

Spinoza, l'homme qui a tué Dieu, J.R. Dos Santos, traduction de Catherine Leterrier, éditions Hervé Chopin, octobre 2023.

Marta Serra
Assistante éditoriale aux éditions Passiflore
capmag@capmagellan.org

ADRESSES

LIBRAIRIE PORTUGAISE & BRÉSILIENNE CHANDEIGNE

19/21, rue des Fossés Saint-Jacques,
Place de l'Estrapade
75005 Paris
tél. : 01 43 36 34 37

INSTITUTO CAMÕES

6, passage Dombasle
75015 Paris
tél. : 01 53 92 01 00

BIBLIOTHÈQUE CALOUSTE GULBENKIAN

Maison du Portugal
7P, boulevard Jourdan
75014 Paris
tél. : 01 53 85 93 93

BIBLIOTHÈQUE BUFFON

15bis, rue Buffon
75005 Paris
tél. : 01 55 43 25 25

CENTRE EUROPÉEN DE DIFFUSION DE LA PRESSE PORTUGAISE

13, avenue de la Mésange - 94100 Saint-Maur-des-Fossés
tél. : 01 48 85 23 15

La curiosité du mois

"LE FUSIONNAIRE", LE DICTIONNAIRE DES LANGUES FUSIONNÉES :

Avez-vous déjà souhaité avoir un dictionnaire pour comprendre vos parents/grands-parents qui ne cessent d'inventer de nouveaux mots dans une langue que l'on pourrait appeler "le frantuguês" ? Vous-même, vous-êtes vous déjà senti un "Immortel", proche de l'Académie française, en faisant cuire vos pâtes dans une "çaçarola" ? Vous en rêviez, l'artiste Filipe Vilas-Boas, l'a fait ! Un dictionnaire participatif qui permet de recenser tous les nouveaux mots qui sont le fruit du mélange de deux langues, qui émergent très souvent au cœur des familles

qui possèdent une double culture. Au-delà de sa fonction purement informative, ce dictionnaire est aussi et surtout une manière de valoriser la poésie du quotidien, l'inventivité du langage et la joie de la multiculturalité.

"J'ai appris la langue française, pour ainsi dire, au même moment que mes parents lors de notre arrivée en Corse au début des années 80. Toute mon enfance, j'ai entendu ma mère en particulier inventer des mots à cheval entre le Français et le Portugais : des créations qui ont toujours fait sourire la famille et dont je m'étais promis enfant d'en réaliser, un jour, un dictionnaire.

Avec le temps, j'ai observé que cette pollinisation entre les langues existait dans toutes les familles binationales et après avoir commencé à récolter les créations familiales, j'ai pensé que le projet ne devait pas être limité à la fusion franco-portugaise, mais s'ouvrir plutôt à toutes les langues de l'immigration française." - Filipe Vilas-Boas

Si vous vous retrouvez dans ces mots, ou tout simplement, si vous êtes curieux, rendez-vous sur www.fusionnaire.org ■

Retrouvez une interview de Filipe Vilas-Boas en page 10

Marta Serra - capmag@capmagellan.org

Brésil, identités à Lodève



Le musée de Lodève offre actuellement à ses visiteurs une occasion rare de découvrir l'art brésilien du XXe siècle, avec son exposition intitulée « Brésil, Identités ». Cette exposition révèle un aspect de la culture brésilienne qui est souvent méconnu en Occident, permettant ainsi au public de plonger dans le riche patrimoine artistique de ce pays fascinant.

Logé dans l'ancien hôtel particulier du cardinal Hercule de Fleury depuis 1987, le Musée de Lodève se distingue en France par son ampleur chronologique et la diversité des domaines qu'il explore. Il se positionne comme l'un des rares musées français à embrasser une période aussi étendue, allant du passé au contemporain, et à offrir un regard pluridisciplinaire sur l'art.

L'exposition « Brésil, Identités » est une célébration de la diversité culturelle de ce pays immense. À travers les œuvres d'une cinquantaine d'artistes brésiliens, elle met en lumière la manière dont le Brésil a influencé et inspiré ces créateurs. Des rythmes envoûtants de la samba à la passion nationale qu'est le football, en passant par la richesse inestimable de la nature brésilienne et la vitalité de la vie urbaine, le Musée de Lodève propose un panorama complet de l'art brésilien.

Cette exposition nous permet de voir le Brésil à travers les yeux de ceux qui ont été profondément marqués par son essence et ses contradictions. C'est une invitation à explorer les racines de l'identité brésilienne, une mosaïque complexe et en constante évolution.

« Brésil, Identités » au musée de Lodève transcende les frontières géographiques et culturelles pour nous immerger dans un voyage visuel et émotionnel à travers ce pays dynamique et exubérant. C'est une opportunité de découvrir un Brésil méconnu, d'en apprendre davantage sur son histoire, sa culture et son art, tout en célébrant la richesse de sa diversité.

L'exposition se tient jusqu'au 21 avril 2024, offrant aux visiteurs la possibilité de « découvrir cette peinture libre de toute influence occidentale », comme le souligne Ivonne Papin-Drastik, directrice du Musée de Lodève et commissaire de l'exposition. C'est un voyage passionnant qui nous conduit aux racines de l'identité brésilienne, selon la commissaire.

De plus, le musée organise un atelier le 2 novembre 2023, animé par la modéliste et chapelière Ziote. Cet atelier permettra aux participants, âgés de plus de 7 ans, de créer leur propre parure de plumes, rappelant celles que l'on peut admirer au Carnaval de Rio de Janeiro. Les participants repartiront avec leur création, offrant ainsi une opportunité d'explorer de manière pratique et artistique la culture brésilienne. L'accès à cet atelier, principalement destiné aux enfants, est inclus dans le prix de l'entrée au musée et constitue une manière ludique et éducative d'initier les plus jeunes à la richesse de la culture brésilienne.

Ainsi, le Musée de Lodève nous propose une expérience culturelle unique, une plongée dans l'âme du Brésil, un pays qui sait allier tradition et modernité, diversité et créativité. Cette exposition est un hommage vibrant à l'identité brésilienne, une mosaïque d'histoires, de couleurs et de rythmes qui mérite d'être explorée et célébrée. Ne manquez pas cette occasion unique de vous immerger dans l'univers captivant de « Brésil, Identités » au Musée de Lodève. ■

Brésil, Identités

Du 14 octobre 2023 au 21 avril 2024

Musée de Lodève, Square Georges Auric, 34700 Lodève

Du mardi au dimanche de 10h30 à 13h et de 14h à 18h

Jéssica Ramos

capmag@capmagellan.org

Sources: www.museedelodeve.fr

Peintures: Lia Mittrakis "Escada de Botafogo" 1995 ;

Silvia de Leon Chalreio "Na praia" 1969

Crédits: J.Ardies/Y.Refalo/L.Reis

AGENDA

EXPO-VENTE DE CAPVERT DESIGN+ARTESANATO

Du 1^{er} au 6 décembre

Née il y a deux ans à Mindelo, dans l'île de São Vicente, cette société qui regroupe des pièces artisanales du Cap-Vert, expose pour la première fois à Paris. Une exposition à ne pas rater pour découvrir le Cap-Vert dans toute sa splendeur!

169 bis Rue du Chevaleret

75013 Paris, De 11h à 21h

DÉFRICHEUSES : FÉMINISMES, CAMÉRA AU POING ET ARCHIVE EN BANDOULIÈRE

Du 28 septembre au 20 décembre 2023

Découvrez le féminisme en France dans les années 1970 et 1980 d'un point de vue culturel et visuel avec une exposition organisée en partenariat avec le Centre audiovisuel Simone de Beauvoir avec le soutien de la Fondation Calouste Gulbenkian - Délégation en France. C'est une collaboration de plusieurs artistes qui montrent les luttes de l'époque.

Cité internationale des arts de Paris

18 rue de l'Hôtel de Ville, Paris

LIVIA MELZIE EMILIO DE AZEVEDO À L'ESPACE FRANS KRAJCBERG

Jusqu'au 18 novembre

Les deux artistes brésiliens exposent à l'Espace Frans Krajcberg, à Paris, à la suite d'une résidence de recherches et création d'un mois. Dans cette exposition ouverte, ils interrogent les fondements culturels et philosophiques de la crise écologique actuelle sous l'angle des échanges franco-brésiliens.

Espace Frans Krajcberg

Chemin du Montparnasse

21 Avenue du Maine, 75015 Paris

Du mardi au samedi de 14h à 18h

EXPOSITION PERMANENTE DU MUSÉE NATIONAL DEL'IMMIGRATION

Le Musée de l'immigration a rouvert ses portes. Une nouvelle expo permanente est à découvrir.

Palais de la Porte Dorée

293, avenue Daumesnil, 75012 Paris

Le Comité Sousa Mendes et ses événements à ne pas manquer !

Le Comité national français en l'honneur d'Aristides de Sousa Mendes organise cette année encore une série d'événements culturels. L'agenda du Comité prévoit, le samedi 4 novembre prochain, une conférence captivante sur le thème « Les étrangers dans la résistance de 1940-45 en France : le cas des Portugais ». Il propose également une exposition artistique intitulée « Sousa Mendes, Eduardo Lourenço : Humanisme et conscience » du 10 au 25 novembre 2023.

LE COMITÉ SOUSA MENDES ET SES ENGAGEMENTS

Le Comité national français Sousa Mendes a été créé en 1988 dans le but de rendre hommage à Aristides de Sousa Mendes, consul du Portugal à Bordeaux pendant la Seconde Guerre mondiale, et à son acte héroïque d'avoir délivré des milliers de visas à des personnes persécutées par le régime nazi. À sa création, le Comité avait donc pour but de faire connaître cette figure et toutes les autres qui ont joué un rôle déterminant à cette période de l'histoire. « L'une de nos missions essentielles est de transmettre, honorer, valoriser, reconnaître et perpétuer la mémoire d'Aristides de Sousa Mendes, mais aussi celle de tous ceux qui ont lutté pour les valeurs universelles de liberté, de respect et de tolérance envers chaque être humain », a souligné Isabel Barradas lors du 35^e anniversaire du Comité.

Dans cette optique, le Comité Sousa Mendes organise chaque année des conférences, des expositions et d'autres événements culturels mettant en lumière le rôle des étrangers, notamment des Portugais, dans la résistance en France pendant la Seconde Guerre mondiale. Ces événements visent à éduquer le public sur cette période cruciale de l'Histoire et à encourager la réflexion sur les leçons à tirer pour les générations futures. L'objectif est de perpétuer l'héritage de Sousa Mendes et de tous ceux qui ont lutté pour les valeurs de liberté, de respect et de tolérance.

LA PROGRAMMATION DE NOVEMBRE

Pendant le mois de novembre, le Comité réserve un programme riche en événements à Paris. En tête d'affiche, une conférence portant sur l'engagement des étrangers dans la Résistance en France de 1940 à 1945, avec une attention particulière accordée aux Portugais. Cet événement majeur est prévu pour le 4 novembre 2023 à 15h, au sein de la Maison du Portugal André de Gouveia (7 P Boulevard Jourdan 75014 Paris). Plusieurs intervenants sont alors attendus, notamment Marie-Christine Volovitch-Tavares, vice-présidente du CERMI (Centre d'études et de recherche sur les migrations ibériques), ainsi que Cristina Clímaco, chercheuse et Maître de conférence à l'université Paris 8.

Ensuite, du 10 au 25 novembre, toujours à la Maison du Portugal, aura lieu une exposition du peintre Pedro Amaral, mettant en avant deux figures emblématiques portugaises : Aristides de Sousa Mendes et Eduardo Lourenço, essayiste, philosophe et écrivain. Le vernissage se tiendra le 10 mai à 18h30.



Si ces sujets vous passionnent et que vous souhaitez participer à l'un ou l'autre de ces événements, nous vous invitons à vous rendre à la Maison du Portugal, située au cœur de la Cité Universitaire de Paris ! ■

Le 4 novembre : conférence « Les étrangers dans la résistance de 1940-45 en France : le cas des Portugais »

Du 10 au 25 novembre : exposition artistique « Sousa Mendes, Eduardo Lourenço : Humanisme et conscience »

**Maison du Portugal André de Gouveia,
7 P Boulevard Jourdan,
75014 Paris**

**Solène Martins
capmag@capmagellan.org**

AGENDA

FÊTE DE LA CHÂTAIGNE Association Portugal Du Nord au Sud

Cette année encore, l'Association Portugal Du Nord au Sud de Saint-Brice-sous-Forêt vous attend nombreux et nombreuses à l'occasion de la traditionnelle fête de la Châtaigne qui se tiendra le 11 novembre prochain. À partir de 14h, venez déguster un bon « magusto » venu tout droit du Portugal au Gymnase du COSEC à Saint-Brice-sous-Forêt. L'entrée est gratuite et les châtaignes sont offertes.

Plus d'informations sur le facebook et instagram de s réseaux sociaux de l'Association Portugal Du Nord au Sud
Le samedi 11 novembre 2023 à 14h
au Gymnase du COSEC,
29-39 rue des deux piliers,
95350 Saint-Brice-sous-Forêt

DÎNER SPECTACLE DE BIENFAISANCE

La Misericórdia de Paris
La Misericórdia de Paris reprend le traditionnel Dîner Spectacle de Bienfaisance. Ne manquez pas cette rencontre de la communauté portugaise pour récolter des fonds en faveur des plus démunis ! Nous comptons sur vous.

NB : Si vous souhaitez être à la même table que vos amis ou collègues, faites le nous savoir au 01 79 35 11 03. Tables de 8, 9 et 10 personnes.
Samedi 18 novembre 2023 à 20h
Salle Vasco da Gama,
1 Rue Vasco da Gama,
94460 Valenton
Réservation : scmp.assoconnect.com
Contact: +33 1 79 35 11 03 ;
contact@misericordiadeparis.org

ECOUTEZ TEMPESTADE 2.1 TOUS LES SAMEDIS ! Cap Magellan

Retrouvez l'émission de radio de Cap Magellan en collaboration sur Radio Alfa ! Léa, Julie, Toni et Edouard sont à l'antenne tous les samedis après-midi à partir de 14h avec des informations culturelles, de la musique, des interviews toujours plus intéressantes !

Plus d'infos sur capmagellan.com
Tous les samedis sur Radio Alfa
cap_magellan et tempestade 2.1

DEVENEZ BÉNÉVOLE OU STAGIAIRE / Cap Magellan !

Cap Magellan recrute ! Si tu es intéressé par du bénévolat, un stage ou même du service civique, il te suffit de contacter Cap Magellan ou de consulter nos offres sur **cap-magellan.com/postes**.



GOVERNEMENT

*Liberté
Égalité
Fraternité*

À PIED, À VÉLO, À TROTTINETTE SOYEZ SÛRS D'ÊTRE VISIBLES



La France est engagée dans un grand mouvement pour économiser l'énergie. Moins d'éclairage public de nuit, c'est bon pour la planète alors pour accompagner le mouvement, augmentez votre visibilité.

- Préférez des vêtements clairs ou mieux encore, portez un gilet ou des accessoires rétro réfléchissants.
- Traversez aux passages piétons et redoublez de vigilance.
- Prenez soin de ne pas rester dans l'angle mort des véhicules imposants.

Quand l'éclairage baisse,
je renforce ma vigilance, j'augmente ma visibilité.

SÉCURITÉ
ROUTIÈRE **VIVRE,
ENSEMBLE**

2030 : La coupe du monde em Casa !

Lieu de la défaite tragique subie lors de la finale de l'Euro 2004, le Portugal s'apprête de nouveau à recevoir une grande compétition de football en compagnie de son voisin espagnol et du Maroc pour la coupe du Monde 2030. Même si davantage de détails sont attendus durant le



réjouit déjà de cet événement où il espère jouer un rôle principal, alors âgé de 36 ans en 2030.

La question sera aussi de savoir dans quelles conditions se déroulera cette Coupe du monde, même si le Portugal a la capacité nécessaire pour accueillir les supporters, la répartition

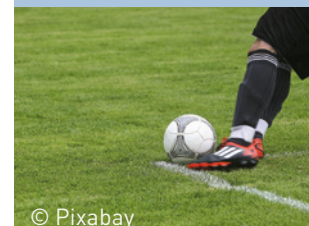
des mois de novembre et les mois prochains, la péninsule ibérique recevra d'ici 7 ans une Coupe du monde tout autant mythique qu'historique. Historique car seront fêtés les 100 ans de la première Coupe du monde et mythique pour son organisation : la compétition sera répartie sur trois continents avec des matchs d'ouverture en Amérique Latine, lieu de naissance de cette Coupe du monde fédératrice. Cependant, il va falloir patiemment attendre avant d'entendre retentir « A Portuguesa » dans les stades portugais, car les États-Unis, le Mexique et le Canada accueilleront cet événement sur leur territoire dès 2026 !

Les réactions ne se sont pas fait attendre, avec à la fois une certaine excitation mêlée à des sources d'interrogation, cette Coupe du monde est d'ores et déjà ciblée pour son manque de considération environnementale avec des déplacements récurrents. En effet, face à un contexte social et écologique tendu le président de la FIFA Gianni Infantino a été vivement critiqué pour ce choix, notamment par Antoine Miche, directeur général de Football Écologie France (association pour la transition écologique du football) qui qualifie cette Coupe du monde de « gabegie écologique » remettant en cause les nombreux déplacements, supposés en avion. Du côté portugais, le milieu de Manchester United, Bruno Fernandes se

des matchs par pays est source d'interrogations et suscite l'étonnement des entraîneurs nationaux, à l'image de Didier Deschamps, qui s'inquiète déjà de l'état de forme des joueurs qui se déplaceront du continent sud-américain à l'Europe. D'autant plus qu'il s'agira du 100ème anniversaire de cette compétition mythique. Cependant, elle illustre que désormais, les contraintes écologiques et sociales doivent être prises en considération dans le cadre de l'organisation de compétitions d'envergure, malgré les centaines de cette Coupe du monde qui s'annonce palpitante. Où depuis 2022, 48 équipes nationales sont réunies. Seule ombre au tableau, désormais habitués à voir Cristiano Ronaldo porté les couleurs de la « Seleção » (premier match national disputé en 2003 à l'âge de 18 ans), c'est non sans tristesse que l'attaquant aux multiples ballons d'or a informé son club d'Al Nassr qu'il prolongerait son contrat jusqu'en 2027. Ce qui sous-entend une retraite internationale juste après la Coupe du monde 2026. On peut ici y voir la fermeture d'un chapitre ou encore le présage d'une nouvelle équipe nationale assoiffée de trophées sur la scène internationale avec une nouvelle génération tout autant impatiente que « talentosa ». ■

Pedro Andrade Felix
capmag@capmagellan.org
Photo : © Image par Norbert Oriskó de Pixabay

AGENDA FOOTBALL



© Pixabay

LIGA PORTUGAL

JORNADA 10 4 DE NOVEMBRO

Porto – Estoril
Chaves – Benfica
Famalicão – Gil Vicente
Braga – Portimonense
Moreirense – Guimarães
Casa Pia – Vizela
Rio Ave – Boavista
Sporting – Estrela Amadora
Farense – Arouca

JORNADA 11 11 DE NOVEMBRO

Estoril – Casa Pia
Portimonense – Chaves
Estrela Amadora – Moreirense
Vizela – Famalicão
Guimarães – Porto
Boavista – Farense
Gil Vicente – Rio Ave
Arouca – Braga
Benfica – Sporting

Brève

NBA : NEEMIAS QUETA EN QUÊTE D'UN NOUVEAU DÉPART !

Premier joueur portugais (non sans fierté) à avoir foulé les parquets NBA, Neemias Queta s'apprête à poursuivre son long apprentissage de la ligue américaine chez les Boston Celtics. Après avoir été drafté par les Kings de Sacramento et poursuivi la majeure partie de sa jeune carrière en G-League avec des prestations remarquées, le joueur natif de Lisbonne pose donc ses valises du côté du

Massachusetts et tentera de gagner du temps de jeu en sortie de banc.

Premier test : dès la fin du mois d'octobre et du début du mois de novembre avec presque des matchs tous les deux jours, l'occasion pour lui de prouver qu'il a sa place dans une rotation NBA.

En espérant qu'il ne soit pas le dernier représentant lusophone au pays de la balle orange ! ■

Pedro Andrade Felix - capmag@capmagellan.org

CHAMPIONS LEAGUE & EUROPA LEAGUE

7 DE NOVEMBRO

Porto – Antwerp

8 & 9 DE NOVEMBRO

Benfica – Real Sociedad
Braga – Real Madrid
Sporting – Rakow Czetochowa

A união europeia e Israel

Após ter garantido que a “Europa está com Israel”, Ursula Von der Leyen acrescentou que “o golpe mais odioso contra os judeus desde o Holocausto. Pensamos que isto não iria acontecer novamente [...] [estes] têm o direito de se defender. Na verdade, tem o dever de defender o seu povo”. A presidente da Comissão Europeia observou que os ataques do Hamas “têm a marca dos terroristas”. E sei que a forma como Israel responde mostrará que é uma democracia.”



A primeira consequência desta nova fase da guerra no Oriente Médio entre Israel e a organização palestina Hamas, foi desviar as atenções da guerra na Ucrânia. Em segundo lugar, os ataques terroristas do Hamas, provocaram diversas reações no continente europeu. A verdade é que apesar de uma solidariedade comum para com Israel, existiram algumas tonalidades por parte dos 27.

“A Dinamarca e a Suécia anunciaram logo a suspensão temporária da ajuda financeira aos palestinos para uma “revisão de seus programas”. Já as autoridades da União Europeia e de outros países decidiram não interromper a ajuda, feita através de organismos da ONU e de organizações como a Autoridade Palestina.”

No entanto, o povo europeu tem diferentes visões. “As manifestações de apoio ao povo palestino e às suas reivindicações se multiplicaram em todo o continente. Muitos destes protestos envolveram um apoio à ação do Hamas.” Neste sentido, as manifestações pró-palestinos foram interditadas em todo o continente.

Assim se sentiu a necessidade de reforçar a segurança na União Europeia. Pois, há “um temor generalizado de que esta nova fase da guerra fortaleça o recrudescimento de manifestações antisemitas”. (...) Nos últimos dias, no entanto, cresceram as manifestações de pesar e temor diante da situação dos palestinos na Faixa de Gaza, que enfrentam os contínuos bombardeios aéreos por parte de Israel que atingiram inclusive hospitais e outras instalações civis.

O temor aumenta diante da expectativa de uma intervenção terrestre do Exército israelense, que pioraria muito as já deterioradas condições de vida em Gaza, com o suprimento de água, eletricidade e alimentos pelo governo de Tel Aviv. Na Faixa de Gaza, espremida entre sua fronteira com Israel ao norte a leste (51 km), o Mar Mediterrâneo a oeste e uma nesga de fronteira com o Egito ao sul (11 km), vivem 2,3 milhões de palestinos que precisam de ter como garantido um futuro.

A verdade é que, numa sociedade de comunicação como aquela em que nos situamos, a guerra é também de comunicação e as narrativas dos dois lados são bastante diferentes. Apesar disto, muitas incógnitas restam ainda no ar. Ao momento que se escreve este artigo, é do desconhecimento da população mundial do futuro da Faixa de Gaza e principalmente dos seus habitantes. Assim como desconhecemos o futuro da organização Hamas.

“E qual o futuro do próprio governo de Israel, apontado como o mais direitista da história do país? Partidários afirmam que ele sairá reforçado. Vozes mais críticas dizem que ele sairá fragilizado, acusado de negligência diante do perigo que se armava nas catacumbas de Gaza. Como ficarão as relações de Israel, da Autoridade Palestina e de outros grupos palestinos com os países árabes e outros países da cena internacional?”

Entre tantos fios soltos, um está certamente firme no tecido atual: por enquanto, a paz não tem a menor chance na região.” ■

Joana Carneiro - Estudante de Mestrado em Estudos Sobre a Europa - Universidade Aberta
capmag@capmagellan.org

Fontes: Estado de Minas, RFI / Foto: Pexels / Cottonbro Studio

Este artigo foi escrito antes de dia 17 de outubro, dia do ataque ao hospital al-Ahli em Gaza. A Cap Magellan apela à prudência no apoio a qualquer um dos lados envolvidos nesta guerra e condena qualquer forma de violência feita contra civis em qualquer um dos lados.

AGENDA

OS MERCADOS DE NATAL ESTÃO DE VOLTA E AQUI FICAM AS NOSSAS IDEIAS!

MERCADO DE NATAL EM BARCELONA, ESPANHA

23 de Novembro

a 23 de Dezembro de 2023

Logo na frente da Catedral, o monumento mais conhecido da cidade, o Mercado de Natal de Santa Lucia é o mercado mais antigo e por isso o mais famoso de Barcelona. Não faltes!

MERCADO DE NATAL DE ESTRASBURGO, FRANÇA

24 de Novembro

a 24 de Dezembro de 2023

Estrasburgo é um dos maiores destinos europeus do mercado de Natal. É um clima a não perder! Aproveite para fazer a lista de natal e comprar os presentes para os entes mais queridos!

MERCADO DE NATAL DE BRUGES, BÉLGICA

24 de Novembro

a 7 de Janeiro de 2024

Bruges torna-se ainda mais especial nesta época natalícia. Um centro medieval belga que se torna um dos destinos preferidos dos europeus!

MERCADO DE NATAL PALÁCIO DE CHARLOTTENBURG, ALEMANHA

27 de Novembro

a 31 de Dezembro

Berlim espera por vocês com o seu palácio iluminado, decorado e com um ambiente aconchegante só para festejar a época mais deliciosa do ano!

MERCADO DE NATAL EM TALLINN, ESTÔNIA

25 de Novembro

a 8 de Janeiro 2024

Um mercado famoso com muitas iguarias para experimentar. Recebe anualmente cerca de 500 mil visitantes vindos de todo o mundo. A não perder!

LES ADRESSES

SAUDADE

34, rue des Bourdonnais - 75001 Paris

PORTOLOGIA

42, rue du Chapon - 75003 Paris

COMME À LISBONNE

37, rue du Roi de Sicile - 75004 Paris

20, Rue de Mogador - 75009 Paris

DONANTONIA PASTELARIA

8, rue de la Grange aux Belles
75010 Paris

ANTEPASTO

84 rue du Chemin vert - 75011 Paris

LES COMPTOIRS
DE LISBONNE

14 Rue Faidherbe - 75011 Paris

NOSSA CHURRASQUEIRA

147 Bvd de Charonne - 75011 Paris

CAFÉ DU CHÂTEAU

143, rue du Château - 75014 Paris

PASTELARIA BELÉM

47, rue Boursault - 75017 Paris

PAU BRAZIL

32, rue Tilsit - 75017 Paris

LISBOA GOURMET

96, Bd des Batignolles - 75017 Paris

COMPTOIR SAUDADE

27 bis, rue de la Jonquière
75017 Paris

PARIS-PORTO

100, rue des Martyrs - 75018 Paris

ALDÊA

11, rue Pierre Brossolette
92600 Asnières-sur-SeineSALON DE THÉ
RENAISSANCE48 Boulevard Charles de Gaulle
64140 Lons

PASSARITO

10, rue des Goncourt - 75011 Paris

A PASTA BARROSA

86, av de la Paix - 92320 Châtillon

Pour être référencé ici :

Tél. : 01 79 35 11 00

Mail : info@capmagellan.org

Receitas das ilhas

Episódio 3 : Ilha do Faial (Açores)

Continuamos a nossa peregrinação através das ilhas portuguesas. Paramos desta vez numa das ilhas do denominado "grupo central" dos Açores. Das cinco ilhas é a mais ocidental. Cada ilha dos Açores é associada a uma cor e Faial é o azul.

Os açorianos homenageiam dessa maneira duas coisas: as hortênsias azuis, muito presentes na paisagem; e o passado marítimo da ilha. Horta (cidade principal) sempre foi muito importante na história da navegação mundial.

A ilha foi descoberta na primeira metade do século XV. Desde os primeiros tempos de ocupação da ilha, o porto da Horta sempre foi muito visitado porque era uma das paradas quase obrigatória na rota das navegações vindas da América, Ásia e África. Ainda hoje, veleiros do mundo inteiro param na ilha antes de continuar a viagem.

Essa atmosfera cosmopolita faz com que a ilha sempre fique aberta a novas culturas. Isso também se verifica na culinária. A ilha do Faial não tem um prato emblemático e recebe as influências das outras ilhas, do continente europeu e ainda de lugares mais longínquos. No entanto, podemos notar uma predominância de pratos de peixe e de marisco, como as lapas e as lagostas.



PODEMOS CITAR ENTRE OS PRATOS MAIS EMBLEMÁTICOS DA ILHA :

- **As sopas:** sopa azeda; sopa de espinafres com ovos escalfados; sopa de cenoura e feijão-verde; açorda de inhame.
- **Os pães:** massa sovada
- **Os peixes :** arroz de lapas à moda do Faial ; polvo à moda do Faial; bacalhau frito; cavala recheada; filetes de abrótea com molho ferrado.
- **As carnes :** molho de ovo à moda de Faial; lombo de novilho com queijo da ilha; entrecosto de vaca com legumes; couves aferventadas ou fervedouro ou ainda couves solteiras.
- **A doçaria:** fofas do Faial; montinhos queimados; bolo de caramelo; bolo de limão; tarte de natas; bolo de doce de capucho; bolo de chocolate amargo; delícia de batata-doce; pudim de abóbora.

Se tenho ainda um conselho a vos dar além da gastronomia é de não esquecer de ir visitar o museu de scrimshaw (peças trabalhadas em dente de cachalote) que fica no Peter's Bar, outro local incontornável da ilha onde poderá comer especialidades e sobretudo encontrar marinheiros e viajantes do mundo inteiro. ■

Samuel Lucio, professor de história-geografia

Lycée Aristide Bergès, Seyssinet-Pariset

Foto: Receita 1 - www.somosacores.com ;

Receita 2 - taconsolando.blogspot.com

Receita

POLVO GUISADO À MODA DO FAIAL* OS INGREDIENTES

2 polvos médios ; 3 cebolas grandes ; 3 dentes de alho ; 2 colheres de sopa de azeite e 2 de banha ; 1 colher de sopa de massa de pimenta ; 1 copo de vinho branco e 2 de vinho de cheiro do Pico ; 2 colheres de sopa de vinho do Porto ; Sal e pimenta em grão ; Salsa, Louro, Piri-piri a gosto

PREPARAÇÃO:

1. Batem-se, lavam-se os polvos e partem-se aos bocados.
2. Num tacho, deitam-se as gorduras, as cebolas e os alhos picados, levando-se ao lume para a cebola ficar translúcida. Juntam-se os bocados do polvo e deixa-se destilar, retirando depois o líquido que o polvo largou. O polvo continua ao lume até ficar bem cozido e sem molho, adicionando-se o líquido que anteriormente tirou, se for necessário.

3. Juntam-se então, a pimentas, o piri-piri, a salsa e o louro. Quando o polvo estiver macio, rega-se com vinho branco e o vinho do Porto.
4. Mexe-se e, ao levantar fervura, deita-se pouco a pouco o vinho de cheiro. Deixa-se ferver suavemente até apurar e só nesta altura se tempera de sal.
5. Serve-se com batatas cozidas e pão de milho.

PARA TERMINAR A REFEIÇÃO: AS FOFAS DO FAIAL OS INGREDIENTES:

500 g de farinha ; 5 dl de líquido (água e leite) ;
2 colheres de sopa de açúcar e 2 de funcho ;
125g de manteiga ; 1 colher de chá de sal ;
15 ovos e creme de baunilha

PREPARAÇÃO:

1. Num tacho deite a mistura de água e leite, o sal e duas colheres de sopa de sementes de funcho, o

- açúcar e a manteiga. Deixa-se levantar fervura. Mexe-se a massa sobre o lume até fazer bola e se desprender do tacho.
2. Retira-se do lume e põe-se a arrefecer. Depois de fria, junta-se à massa os ovos, um a um, batendo bem entre cada adição. Só se adiciona o ovo seguinte depois do primeiro estar completamente absorvido.
 3. Quando a massa estiver à consistência de um merengue bem espesso, dispõe-se em montinhos sobre um tabuleiro. Levam-se a cozer em forno bem quente. Retiram-se as fofas do forno quando estiverem bem loirinhas. Podem rechear-se com creme de baunilha ou outro a gosto.

Samuel Lucio - capmag@capmagellan.org

*As receitas apresentadas têm por origem o livro de Maria Orísia Melo e Conceição Melo Cabral, Saberes e sabores dos Açores, Letras Lavadas edições, 2018, páginas 135 e 140.

O Fim do Regime Fiscal de Residente Não habitual

Na rubrica “Vous et Vos Parents” deste mês voltamos a abordar o regime fiscal de que beneficiam os Residentes Não Habituais (RNH). Já aqui havíamos abordado o tema, explicando de que se tratava e a quem ele pode pretender, e escrevemos hoje para dar conta de que este regime deverá chegar ao fim em 2024.

É importante, mesmo que já o tenhamos feito em edições anteriores, explicar de que se trata o RNH. O RNH é um regime fiscal, criado em 2009, que oferecia benefícios significativos para residentes não habituais que se mudassem para o país. Tinha como objetivo trazer investimento estrangeiro para Portugal, captando não só reformados de outros países que tivessem capacidade financeira e aqui gastassem as suas economias, mas também atrair profissionais altamente qualificados (médicos, engenheiros, etc.), através de benefícios fiscais em sede de IRS. Os principais benefícios incluíam isenção de impostos sobre rendimentos auferidos fora de Portugal, no caso dos reformados e uma taxa fixa de 20% sobre rendimentos gerados dentro do país em certas áreas, como salários de profissionais altamente qualificados.

No entanto, em 2020, o governo português, sob pressão dos seus parceiros da UE, que viam fugir os seus contribuintes para Portugal de forma a não pagarem impostos nos países de origem, decidiu limitar o regime de RNH. Em 2021, uma alteração à lei eliminou a isenção fiscal sobre pensões estrangeiras. A taxa fixa de 20% sobre rendimentos dentro de Portugal continuou, no entanto, a ser aplicada a outras categorias, como profissionais altamente qualificados.

É importante perceber que o fim do Regime dos Residentes Não Habituais tem implicações, tanto para estrangeiros que se mudarem para Portugal, quanto para emigrantes portugueses que retornem ao país. E estará o ilustre leitor a perguntar-se em que medida é que tal impacta o emigrante português. Ora, inicialmente o programa foi mal percebido pela emigração, que estava em crer que apenas se aplicava a reformados estrangeiros.

Tal é errado, pois também os emigrantes portugueses que recebem pensões no estrangeiro e que não tinham sido residentes fiscais em Portugal nos últimos cinco anos, podiam pretender a este regime favorável. Assim, foram muitos os emigrantes que, chegados à idade de reforma, se tornaram residentes não habituais em Portugal e assim não pagavam impostos sobre os rendimentos da reforma, nem no país de origem, nem em Portugal, por estarem isentos pelo regime indicado.

O fim do Regime dos Residentes Não Habituais em Portugal marca o fim de uma era de benefícios fiscais atrativos para expatriados e



Rui Rodrigues
capmag@capmagellan.org
Foto: © Photo de Mikhail Nilov / Pexels

aposentados. A pressão imobiliária criada pelos diferentes programas que tinham como objetivo atrair investimento estrangeiro (Regime RNH, programa Regressar, Vistos GOLD), criou um problema gravíssimo na habitação, por não haver oferta suficiente e a que há é captada por beneficiários destes regimes que têm mais recursos financeiros e assim aumentam o valor do imobiliário em Portugal, tornando-o impraticável para o Português que lá reside.

Última nota para dar conta de que, quem pretender ainda obter os benefícios fiscais propostos por este regime, tem até ao final de 2023 para fazer o pedido. ■

ADRESSES UTILES

CONSULATS GÉNÉRAUX BORDEAUX

11, rue Henri-Rodel
Tél. : 05 56 00 68 20

LYON

71, rue Crillon
Tél. : 04 78 17 34 40

MARSEILLE

141, Avenue du Prado
Tél. : 04 91 29 95 30

PARIS

6, rue Georges Berger
Tél. : 01 56 33 81 00

STRASBOURG

16, rue Wimpheling
Tél. : 03 88 45 60 40

TOULOUSE

33, avenue Camille Pujol
Tél. : 05 61 80 43 45

CONSULATS HONORAIRES

AJACCIO

8, place Général De Gaulle,
Tél. : 04 95 50 37 34
(dépend du CG Marseille)

DAX

14, route d' Orthez
Tél. : 05 58 74 61 61
(dépend du CG Bordeaux)

ORLÉANS

27-D, rue Marcel Proust
Tél. : 02 38 54 18 65
(dépend du CG Paris)

PAU

30, boulevard Guillemin
Tél. : 06 86 27 22 26
(dépend du CG Bordeaux)

TOURS

21, rue Edouard Vaillant

AUTRES

DGACCP

Avenida Infante Santo, 42,
5º andar, 1350-179 Lisboa
tél. : 00 351 21 792 97 00

AMBASSADE DU PORTUGAL

3 rue Noisiel
75016 Paris
tél. : 01 47 27 35 29

CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANÇO PORTUGAISE (CCIFP)

7, av. de la Porte de Vanves
75014 Paris
tél. : 01 79 35 10 00
www.ccifp.fr

Codex 632

fait son retour triomphal en série!

Le réalisateur Sérgio Graciano fait revivre Tomás Noronha, le personnage culte de José Rodrigues dos Santos, en produisant une série époustouflante de six épisodes qui s'inspire du best-seller "Codex 632", près de vingt ans après sa publication. Le synopsis est centré sur un message crypté trouvé dans les documents d'un vieil historien mort dans des circonstances troublantes à Rio...

Cette coproduction inédite, unissant le Portugal et le Brésil sous l'égide de RTP et Globo, a pu voir le jour grâce à la société de production SPI, déjà responsable du triomphe de "Glória", la première série portugaise à faire son entrée sur Netflix en 2021.

La série a été tournée dans les décors enchanteurs de Lisbonne et de Rio de Janeiro, offrant aux specta-



teurs une expérience de thriller policier originale, et les transportant virtuellement entre le Brésil et le Portugal.

Le public était au rendez-vous, il faut dire que le casting était de qualité : avec Paulo Pires en tête d'affiche, aux côtés de Deborah Secco, Betty

Faria, Ana Sofia Martins, Alexandre Borges, Leonor Belo, Miguel Nunes et José Mata. De plus, RTP a réservé une place de choix à la série dans sa grille de programmation : elle est diffusée tous les lundis à 21h depuis le 2 octobre. Pour ceux qui auraient manqué les premiers épisodes, pas de panique, ils sont désormais disponibles sur l'incontournable plateforme brésilienne Globoplay. ■

Hugues Sapin
capmag@capmagellan.org
Photo : www.rtp.pt

LUSOFONIA NAS ONDAS

LE TOP DU PORTUGAL

Todos os domingos: 10h - 12h
RTF 95.4FM / www.rtfimagos.com

ENCONTRO LUSITANO

Todas os Sabados: 14h-16h
FM 98 / www.idfm98.fr

VOZ DE PORTUGAL

Joaquim Parente: De 2ª a 5ª as 17h ;
Joaquim Parente e Paula Pires: Os sábados as 15h ; Nuno Felix: Todos as 2ª as 21h
facebook.com/avozdeportugal

LUSO MUNDO

Todas as 2as-feiras: 19h-20h
FM 98 / www.idfm98.fr

MF RADIO

mfradio.fr/mf-radio

RADIO ALVA

Todos os domingos: 9h30 - 13h
FM 98,1 - Nantes ; FM 91,0 - St Nazaire
alternantesfm.net

CAPSÃO

FM 99.3 - Lyon ; FM 99.4 - Vienne ;
FM 89.9 - Oyonnax / www.capsao.com

Radio ALFA

FM 98.6 (Paris) ; Satélite: CanalSat (C179) ou FTA
Astra (19,2°E-Frq 11568), CABO (Numéricable)
e ADSL (DartyBox e SFR/NEUFBox)
www.radioalfa.net

TEMPESTADE 2.1

Todos os sábados: 14h-16h - Radio Alfa 98.6
Para sugerir a sua rádio ou o seu programa nesta página: 01.79.35.11.00 / info@capmagellan.org



Concours Scolaire

La révolution des œillets - 25 avril 1974

L'ADEPBA va lancer un nouveau concours scolaire pour l'année scolaire 2023-2024 sur les 50 ans de la révolution des œillets. Ce concours est organisé par l'ADEPBA en collaboration avec la Coordination de l'Enseignement portugais en France. Ce concours est également placé sous le haut patronage de l'Inspection Générale de Portugais.

Le 25 avril 1974, il y a 50 ans le Portugal sortait d'une longue dictature grâce à une révolution pacifique, « La Révolution des œillets » réalisée par le Mouvement des Forces Armées, afin d'accomplir trois objectifs : décoloniser, démocratiser et développer le pays.

Pour célébrer l'anniversaire du 25 avril, donnez libre cours à votre inspiration, à votre imagination, à votre créativité en proposant un texte, une vidéo, une présentation numérique qui montre les acquis de ce mouvement populaire libérateur. Ce thème est en relation avec les programmes officiels pour l'enseignement du portugais dans l'enseignement primaire et secondaire (collèges et lycées).



LES TRAVAUX

- Production écrite :
- Texte (poème, nouvelle, conte, article)
- Travail de recherche (historique, sociologique, sur la presse, sur les chansons, sur les arts graphiques – 8 pages A4 maximum)
- Enregistrement-audio : interview, chanson,

participation, dûment rempli et signé par le représentant légal de l'élève, soit envoyé au plus tard le 25 avril 2024, cachet de la Poste faisant foi.

Les bulletins de participation et les travaux pour l'école primaire sont à adresser à :

Coordination de l'Enseignement portugais en France
Concours «La révolution des œillets, 25 avril 1974»
6, passage Dombasle
75015 Paris

Et pour le secondaire (collèges et lycées) :

Maison des Associations du 14ème Arrondissement
Association ADEPBA
Concours «La révolution des œillets, 25 avril 1974»
Boîte n°2 - 22, rue Deparcieux
75014 Paris

« Pour célébrer l'anniversaire du 25 avril, donnez libre cours à votre inspiration, à votre imagination, à votre créativité pour montrer les acquis de ce mouvement populaire libérateur »

LE CONCOURS

Il s'agit d'un travail individuel ou collectif (maximum 4 élèves). Ce travail sera présenté en langue portugaise et/ou française.

Ce concours est ouvert à tous les élèves qui étudient le portugais à l'école primaire, dans les collèges et les lycées d'enseignement général, technologique et professionnel publics ou privés sous-contrat en France métropolitaine et d'Outre-Mer

Le Concours comporte 3 niveaux avec des critères d'évaluation correspondants :

- Niveau primaire (CM1 et CM2)
- Niveau collège (de la 6ème à la 3ème)
- Niveau lycée (de la 2nde à la Terminale).

Il s'agira, dans tous les cas, et pour tous les niveaux, d'un travail individuel ou collectif (maximum 4 élèves).

reportage, témoignage, émission de radio (5 minutes maximum)

- Vidéo : reportage, court-métrage, journal télévisé (5 minutes maximum)
- Roman-photo (papier format A4, maximum 8 pages)
- Production graphique (dessin (A4 ou A3), bande-dessiné (A4 maximum 8 pages) affiche (A4 ou A3), arts plastiques (école primaire uniquement).
- Jeux (Jeu de l'oie, Trivial Pursuit, Monopoly...)

INSCRIPTION

Le règlement du concours et le bulletin de participation pourront être fournis par le professeur ou téléchargeables sur le site de l'ADEPBA (www.adepba.fr) ou de la Coordination (www.epefrance.org)

Une inscription est valide à la double condition que le travail accompagné du bulletin de

REMISE DES PRIX

Les résultats seront publiés dans le courant du mois de mai 2024 sur le site de l'ADEPBA (www.adepba.fr) et de la Coordination (www.epefrance.fr)

Une cérémonie de remise des prix sera organisée à Paris au mois de juin 2024.

Les élèves primés seront invités à participer à cette cérémonie en compagnie de leurs parents et de leurs professeurs. Pour connaître les prix, merci de consulter le site de l'ADEPBA.

Nous vous encourageons à participer à ce beau concours qui célèbre un moment marquant de l'histoire du Portugal. Bonne chance à tous !

Antonio Oliveira - Secrétaire général de l'ADEPBA
www.adepba.fr
Photo: ©capmagellan

Une admiration collective pour un mondial historique !

Que retenir de ce mondial si ce n'est les éloges de la presse internationale, une équipe soudée et décomplexée. C'est une équipe qui joue en permanence, qui ne lâche rien du début jusqu'à la fin.

À chaque fois les portugais se sont accrochés et ils pouvaient espérer mieux. Plusieurs matches étaient à leur portée. Sur le jeu, c'est une équipe très joueuse et très mobile. Ils proposent un jeu alléchant porté vers l'avant. D'autant plus qu'ils avaient une poule très difficile (Australie, Pays de Galles et Fidji) où les équipes étaient habituées à jouer dans le top niveau mondial. Chaque match a été serré et ils ont montré qu'ils avaient leur place à ce niveau, posant de nombreuses difficultés à leurs adversaires. Ils sont aujourd'hui dans le Top 15 au classement mondial en étant 13 au ranking, signant ainsi la meilleure progression. Et enfin, Os Lobos ont fait la Une de A Bola.



fessions, mais si nous voulons continuer à rivaliser avec les meilleurs du monde et à participer à ces compétitions, le chemin est la professionnalisation. Nous ne parlons pas d'une professionnalisation de l'équipe nationale, mais au niveau des clubs, car si nous n'élargissons pas la base et que la base n'est pas solide, ce sera impossible, même déjà en Australie en 2027. Je pense que le chemin sera celui-ci », a-t-il justifié.

La participation est historique et a été nécessaire pour participer au « déclin » et susciter l'engouement. Petit à petit, les jeunes se tournent vers le rugby. Mais le chemin est long et fastidieux. Les infrastructures doi-

« Les joueurs de la sélection de rugby ont été célébrés en héros lors de leur retour au pays, deux jours après avoir décroché cette victoire historique »

Par ailleurs, Os Lobos ont suscité l'admiration de leurs adversaires. En effet, des haies d'honneur chaleureuses et des attentions d'estime de la part des adversaires ont été observées. Après la victoire surprise du Portugal face aux Fidji, dimanche à Toulouse lors du Mondial 2023 (24-23), Simon Raiwalui s'est distingué par un geste de grande classe. Le sélectionneur fidjien est venu dans le vestiaire des Lobos pour leur offrir les maillots portés par ses joueurs durant la rencontre.

UN RETOUR FRACASSANT !

Plus d'un millier de personnes ont réservé un accueil exceptionnel à la sélection por-

tugaise de rugby. Une marée rouge a envahi le hall de l'aéroport Humberto-Delgado de Lisbonne. Les joueurs de la sélection de rugby ont été célébrés en héros lors de leur retour au pays, deux jours après avoir décroché cette victoire historique. Drapeaux, chants, bains de foule... plus d'un millier de personnes a chaleureusement félicité l'équipe d'Os Lobos.

Quel avenir ? Certes décorés par le Président de la République, Appleton rappelle toutefois le statut amateur de la plupart des athlètes portugais. « La grande majorité de cette équipe est amateur, les joueurs ont d'autres pro-

vent se développer et peuvent contribuer à l'amélioration des performances des joueurs, des conditions d'entraînement et du jeu. Les stades sont aussi essentiels pour permettre cette évolution du rugby portugais. Aussi, une meilleure médiatisation permettrait de donner plus de visibilité grâce aux droits TV. Pour finir, pourquoi ne pas rendre populaire le rugby en l'introduisant et/ou en le développant dans le milieu scolaire ? ■

M-E Delgado

capmag@capmagellan.org

Photo : © António Lamas

Brève

MERCI LAGISQUET ET BIENVENUE BERTRANK

L'entraîneur Sébastien Bertrank succède à Patrice Lagisquet à la tête de l'équipe nationale de rugby. Patrice Lagisquet occupait ce poste depuis 2019. C'est lui qui a mené Os Lobos à la première victoire de tous les temps dans une Coupe du monde de rugby, contre les Fidji (24-23) le dimanche 8 octobre. Sébastien Bertrank, 53 ans, était cadre à la Fédération française de rugby. Il a été entraîneur de l'équipe nationale junior et féminine, avant d'assumer le poste de directeur sportif de Carcassonne en 2011.

L'homme est connu, en autres, pour œuvrer depuis de longues années « dans la construction et la modernisation du rugby français ». Coordinateur de formation au CREPS de Montpellier, Bertrank formait depuis plusieurs années les futurs coachs du rugby tricolore. En tant que joueur, Sébastien Bertrank a été milieu d'ouverture et défenseur de clubs du Top 14 avec Brive (1988-1990), Montferrand (1990-1992 et 1996) et Ussel (1992-1995). ■

M-E Delgado

capmag@capmagellan.org



CARACTERÍSTICAS

53 Camas distribuídas por:

- 20 Quartos duplos c/ WC
- 6 Quartos Duplos c/ WC (um dos quais adaptado a pessoas de mobilidade condicionada)
- 1 Quarto familiar p/ 4 pessoas c/ WC
- 8 Quartos Múltiplos s/ WC c/ 4 camas cada

HORÁRIO:

das 8h às 24h (recepção)

SERVIÇOS:

Cozinha e Lavandaria de Alberguista, Sala de Convívio Internet, Parque de Estacionamento e aluguer de bicicletas.

PREÇOS:

- Quarto Múltiplo (p/ pessoa) de 10,20€ até 16,50€
- Quarto Duplo c/ WC (p/ quarto) de 27,20€ até 44€
- Quarto familiar 4 pessoas c/ WC de 46,75€ até 77€
- Quarto privado 4 camas de 40,80€ até 66€

COM CARTÃO...

Jovem tens desconto de 20% em quartos duplos e múltiplos nas Pousadas de Juventude em Portugal Continental. Mas, se quiseres dormir numa pousada, e não tiveres nenhum destes cartões, tens de possuir o Cartão Pousadas de Juventude, que te dá acesso às Pousadas de Juventude em todo o mundo e é válido por um ano (www.hihostels.com). Podes obter o Cartão Pousadas de Juventude numa Pousada de Juventude ou nas lojas Ponto Já (Delegações Regionais do Instituto Português da Juventude).

COMO EFETUAR A RESERVA

Podes reservar alojamento em qualquer Pousada de Juventude através da Internet em www.pousadasjuventude.pt.

Para tal, basta escolheres a Pousada, indicar o número de pessoas, o tipo de quarto, datas de entrada e saída... depois é só pagar. Se preferires, telefona para o 707 20 30 30 (Linha da Juventude – apenas válida em Portugal) ou envia um e-mail para reservas@pousadasjuventude.pt. Também podes efetuar a tua reserva nas lojas Ponto Já ou diretamente na Pousada que escolheres.



POUSADA DE JUVENTUDE
Alvados

Um destino de natureza por excelência, onde as paisagens de cortar a respiração fazem deste local o spot ideal para relaxar!

É o local ideal para desfrutar da natureza e fazer passeios a pé ou de bicicleta nos inúmeros percursos pedestres e de BTT sinalizados. É ainda um ponto ex-libris de espeleologia e escalada.

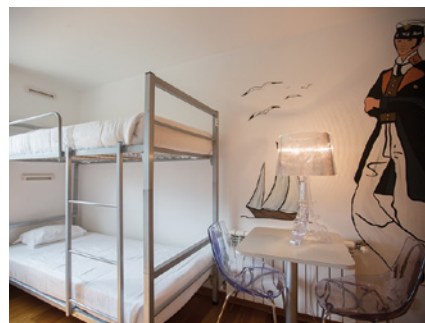
Na região existe um forte património histórico, representado pelo Castelo de Porto de Mós, pelo Mosteiro da Batalha e pelo Mosteiro de Aljubarrota, intrinsecamente ligados pela sua história.

Tudo boas razões para nos vires fazer uma visita! Do que é que estás à espera?!

Graças à sua localização privilegiada, em pleno Parque Natural das Serras de Aire e Candeeiros (PNSAC), a Pousada de Juventude de Alvados surge num local privilegiado para o turismo de natureza, estando aí reunidas as condições ideais para a prática de desportos aventura, percursos

pedestres, ou mesmo, espeleologia. Como tal, esta pousada está inserida no segmento Natureza Aventura.

Para além de apresentar um importante conjunto de diferentes habitats naturais, o PNSAC contém vários rios subterrâneos



que originam galerias e pequenas grutas, das quais se destacam as Grutas de Mira de Aire e da Serra de Santo António e de Alvados. Sem dúvida, um património natural a explorar!

Em Porto de Mós, o Castelo, o Museu de História Natural e a Estrada Romana constituem parte do Património Histórico a não perder!

Do património histórico, realce para o seu castelo de traça palaciana, também para o Campo Militar de S. Jorge, para a Calçada



Romana do Alqueidão da Serra, entre outros pontos de interesse, que aliados à boa gastronomia local, concebem Porto de Mós como um destino justificado para uma visita.

À parte todas estas atividades, decorrem, ainda durante o verão, inúmeras exposições



na Biblioteca Municipal, no Espaço Jovem e no castelo de Porto de Mós, este último, no âmbito do projeto Castel Arte. Para além de toda a beleza histórica e arquitetónica que o castelo exhibe, durante este período poderá, ainda, contemplar as mais variadas obras de pintura, escultura e artes plásticas nas suas salas de exposição.

Também o Natal é uma época festiva e cheia de emoção, por isso Porto de Mós celebra-o com diferentes eventos, nomeadamente o concurso de presépios, que já conta com 20 anos de existência.

A nível desportivo, Porto de Mós é rico em natureza e percursos pedestres e, por isso, revela-se o local indicado para fazer caminhadas através do programa Tok'andar, corridas, passeio de BTT e muito mais em eventos tão conhecidos a nível nacional como a os 17Km Serra d'Aire, DHU Porto de Mós, DHU Porto de Mós, entre outros.

Existem, como vê, muitas razões para estar atento.

A Pousada de Juventude disponibiliza, ainda, aos seus hóspedes, inúmeros programas, tais como: passeios de burro, a cavalo, de jipe, Moto 4, fins-de-semana culturais e gastronómicos... para quem pretende ficar a conhecer o que esta zona tem de melhor!

Contatos
Pousada de Juventude
Barreira de Água - Alvados
2480-032 Alvados
Portugal

Tel./Fax. +351 244 441 202
Email alvados@movijovem.pt
www.pousadasjuventude.pt



Cartão Jovem
European Youth Card



INTRA_RAIL dá-te liberdade para viajares pelo país e ir à procura de aventura. Tens a combinação ideal: viagem nos comboios CP e, claro, alojamento e pequeno-almoço nas Pousadas de Juventude.

Escolhe a modalidade que mais se adequa a ti. Uma coisa é certa: Portugal não foi feito para ficares em casa.

O programa **Intra_Rail** caracteriza-se por ser um passe de viagem em comboio (parceria com a CP - Comboios de Portugal) e alojamento em Pousadas de Juventude, com pequeno-almoço incluído, disponível em três tipologias:

INTRA_RAIL Xplore : 7 dias de viagens de comboio e 6 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído.

Preço: 127€ (com desconto Cartão Jovem)
146€ (sem desconto Cartão Jovem)

INTRA_RAIL Xcape : 3 dias de viagens de comboio e 2 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído.

Preço: 58€ (com desconto Cartão Jovem)
64€ (sem desconto Cartão Jovem)

INTRA_RAIL Live Trip : 3 dias de viagem de comboio em itinerários fixos e pré-definidos (Douro, Minho, Beira Baixa e Algarve) e 2 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído, nas Pousadas de Juventude do eixo escolhido.

Destinatários:

INTRA_RAIL Xplore e INTRA_RAIL Xcape: jovens entre 12 e 30 anos.

INTRA_RAIL Live Trip: sem limite de idade, para grupos de 12 a 40 participantes.





Cap Magellan et ses partenaires étaient présents au salon "Partir Étudier à l'Étranger" les 7 et 8 octobre à Paris

Le Salon Partir Étudier à l'Étranger a eu lieu les 7 et 8 octobre 2023. Cet événement a permis aux lycéens et étudiants de s'informer sur les différentes possibilités pour leur avenir, ainsi qu'aux parents et enseignants qui les accompagnent dans leurs choix.

L'Espace Portugal du salon a accueilli l'Université de Trás-dos-Montes et Alto Douro, l'Institut Polytechnique de Bragança et l'Association Cap Magellan, qui visaient à promouvoir le pays, ainsi qu'à faire connaître le Contingent spécial qui est dédié aux Lusodescendants.

Le samedi 7 octobre a été marqué par la cérémonie d'inauguration du stand. Interrogé sur l'importance de ce type d'événement pour la promotion de l'enseignement supérieur au Portugal, José Augusto Duarte, ambassadeur du Portugal en France, a souligné son importance "parce que c'est avec ce type d'événement, destiné à un grand nombre de personnes, que les règles et la manière d'accéder à

l'enseignement supérieur au Portugal sont rendues publiques".

Joaquim Mourato, Directeur Général de la DGES, explique que ce type d'événement "est d'un grand intérêt pour le Portugal. En effet, le Portugal s'intéresse beaucoup à la France, (...) de sorte que tous les jeunes sont les bienvenus dans l'enseignement supérieur au Portugal. Aujourd'hui, le Portugal accueille des dizaines de nationalités dans n'importe quel établissement. Nous essayons de créer un environnement universitaire aussi international que possible."

Nathalie de Oliveira, députée pour la Circonscription Europe, souligne les trois raisons pour lesquelles les jeunes choisissent le Portugal pour étudier : "les affinités et les relations qui permettent de régler rapidement la question du logement et à moindre coût", "la qualité exceptionnelle de l'enseignement au Portugal, (...) je dirais que la qualité de certaines matières est d'un niveau d'excellence" et, enfin, "la qualité de vie".

Les institutions représentées sur le stand du Portugal, l'UTAD et l'IPB, confirment que ce type d'initiative est un avantage. Il leur permet de capter l'attention des personnes intéressées et de les informer sur les différentes options de formation proposées.

Le fait qu'elles soient toutes deux basées dans une région qui compte de nombreux émigrants s'est avéré être un atout. Par exemple, plusieurs étudiants ont consulté l'UTAD pour connaître les possibilités d'entrer en médecine vétérinaire et en kinésithérapie, deux des domaines les plus recherchés par les jeunes en France, qui font partie de son offre de formation.

Pour la professeure Ana Cristina Martini, postuler par le biais du quota de 7 % est un atout, car "étant donné qu'ils sont d'origine portugaise, il peut être un peu plus facile (...) d'accéder à certains cours". Cependant, Alexandra Rosa, secrétaire générale de Cap Magellan, prévient que "lorsque les élèves choisissent leurs spécialités au lycée, ils doivent savoir quels examens d'entrée ils



doivent passer" pour y accéder et donc anticiper tout le processus de candidature au quota spécial avant d'arriver en classe de terminale.

Ces témoignages prouvent que des actions d'information sont nécessaires pour compléter le quota de 7 %. Bien que l'équipe de Cap Magellan offre un soutien personnalisé aux jeunes intéressés par le quota, ce qui a permis d'augmenter le nombre de placés dans l'enseignement supérieur portugais, il est encore loin de compléter les 3 800 places disponibles.

Dans le cadre de son partenariat premium avec Cap Magellan, l'équipe de l'UTAD, a pu bénéficier d'une action complémentaire, notamment une visite de la Cité Scolaire Honoré de Balzac (Paris) et de l'incubateur de l'Université de Paris-Dauphine (Paris).

La prochaine édition du Salon "Partir Étudier à l'Étranger" est prévue les 5 et 6 octobre 2024 à Paris, avec une nouvelle fois la présence de l'Espace Portugal, animé par Cap Magellan. ■

Mariana Cirilo
capmag@capmagellan.org
Crédits photos : ©capmagellan

LIMOGES INITIE LES PLUS JEUNES AU PORTUGAIS

L'association Os Lusitanos située à Limoges (87) existe depuis 30 ans. L'histoire débute en 1992 avec la création d'un folklore portugais dans le département de la Haute-Vienne. Depuis, l'association a souhaité accroître ses activités en proposant de la tradition mais aussi de la culture.

L'objectif de cette association est donc de promouvoir la culture et la langue portugaise ; mais aussi la volonté de s'intégrer en France.

Après des cours enfants, puis adultes, la demande est encore importante et promouvoir la langue lusophone est une fierté. Pour l'équipe, proposer une activité ludique autour du portugais aux plus jeunes est donc une évidence. C'est ce qu'il manquait à cette association.

C'est ainsi que l'activité baby portugais est née cette année. Un moment d'échange en portugais avec des chants, des musiques et du jeu. Pris d'assaut, les Baby's Lusitanos affichent complet au bout de 15 jours. Une liste d'attente a été ouverte pour permettre de réfléchir à une solution pour accueillir tous les enfants souhaitant participer.

La première a eu lieu samedi 7 octobre avec un moment d'échange avec les parents, puis une rencontre entre l'animatrice et tous les enfants âgés de 3 à 6 ans.

Cette année cap vers la mer ... Le thème de l'année sera représenté par la mascotte du groupe « carranquejo » le crabe en peluche.

Les ateliers sont à retrouver 2 samedis par mois dans une salle associative de la ville de Limoges. Plus d'infos sur le facebook de l'association: association Os Lusitanos de Limoges

Eva Picard
capmag@capmagellan.org



DA MINHA TERRA DE BRIVE FÊTE SON 45^E ANNIVERSAIRE

Né en 1977 Da Minha terra est tout d'abord un rassemblement de personnes originaires de Guimarães mais vivant sur Brive la gaillarde en Corrèze (19) qui aiment se retrouver pour danser.

45 ans après, les membres de cette association se retrouvent toujours pour danser, chanter et jouer de la musique mais aussi pour partager lors d'événements festifs.

Les mots d'ordre sont le partage et la tradition. Effectivement da minha terra présente un folklore retraçant les traditions des régions alto et baixo minho. Cependant, en complément de cette activité, ils ont depuis 2004 créer un groupe essentiellement fait de concertinas : os amigos de Brive.

Chaque année ils organisent un festival mais cette année l'accent est mis sur un anniversaire un peu spécial : les 45 années d'une association qui se diversifie dans sa proposition.

Cet événement a eu lieu le samedi 14 et dimanche 15 octobre 2023 à l'espace Georges Brassens à Brive pour 2 jours de fêtes et de célébration.

Une programmation diversifiée pour ce week end : une soirée repas avec le groupe Eclipse Orquestra, des artistes de cantares ao desafio (Daniel Fernandes et Sandrine Gonçalves) et un festival de folklore avec l'association de Clermont-Ferrand, Brive et le groupe venus du Portugal : Grupo recreativo Tabuadelo Guimaraes.

Un week-end sous le soleil du Portugal avec tout au long de ce week-end des spécialités portugaises.

Plus d'informations sur le Facebook de l'association : da Minha terra de Brive

Eva Picard
capmag@capmagellan.org



« Uns governam o Mundo,
outros são o Mundo »

Bernardo Soares



© Jacqueline Macou / Pixabay



© Carlos Machado / Pexels



Marvão : un voyage dans le temps au Portugal

Le Portugal est une destination riche en histoire, en culture et en paysages à couper le souffle. Si vous recherchez une expérience unique qui vous transporte littéralement dans le passé, alors la ville de Marvão est l'endroit idéal à découvrir. Nichée au sommet d'une colline, cette petite ville médiévale offre une expérience authentique et mémorable pour les voyageurs en quête de charme, d'histoire et de vues spectaculaires.

L'HISTOIRE DE MARVÃO

Marvão est une petite ville située dans la région de l'Alto Alentejo, près de la frontière espagnole. Son histoire remonte à l'Antiquité, mais elle est surtout connue pour sa période médiévale. Les Romains ont laissé leur empreinte ici, mais c'est sous la domination arabe que la ville a véritablement prospéré. Les Maures ont construit un château impressionnant au sommet de la colline, une forteresse qui a ensuite été renforcée par les chrétiens lors de la Reconquête. Aujourd'hui, cette histoire est palpable à chaque coin de rue de Marvão. Les ruelles pavées étroites serpentent à travers la vieille ville, passant devant des maisons en pierre du XVI^e siècle, et vous pouvez presque sentir l'atmosphère médiévale qui flotte dans l'air.

LE CHÂTEAU DE MARVÃO

Le point culminant de votre visite à Marvão est incontestablement le château de Marvão, perché au sommet de la colline. La montée vers le château est à elle seule une aventure, avec des ruelles sinueuses et des escaliers en pierre qui vous mènent jusqu'à une vue à couper le souffle sur la campagne environnante.

Le château de Marvão a été construit pour sa position stratégique, offrant un contrôle sur les routes commerciales importantes et la frontière avec l'Espagne. En vous promenant dans les remparts du château, vous pouvez imaginer les chevaliers médiévaux et les batailles qui se sont

déroulées ici. Les vues panoramiques depuis les remparts sont tout simplement spectaculaires, offrant un aperçu des montagnes environnantes et des vastes plaines.

LE MUSÉE MUNICIPAL DE MARVÃO

Pour en apprendre davantage sur l'histoire de la ville, ne manquez pas de visiter le Musée Municipal de Marvão. Ce musée charmant abrite une collection d'objets historiques, de poteries et d'artefacts qui racontent l'histoire fascinante de la région. C'est également un excellent endroit pour mieux comprendre l'histoire de la Reconquête et les influences arabes et romaines qui ont marqué la ville.

L'ATMOSPHÈRE PAISIBLE DE MARVÃO

Ce qui rend Marvão encore plus spéciale, c'est son atmosphère paisible. Contrairement à certaines villes touristiques, Marvão n'est pas envahie par les foules. Vous pouvez flâner à votre rythme, prendre un café sur une place ensoleillée, ou vous perdre dans les ruelles sinueuses sans être dérangé.

CONSEILS POUR VISITER MARVÃO

- Portez des chaussures confortables, car les rues sont pavées et parfois irrégulières.
- Visitez tôt le matin ou en fin d'après-midi pour éviter la chaleur de la journée.
- Goûtez à la cuisine locale, en particulier les plats à base de porc noir de l'Alentejo et les délices sucrés comme les "queijadas" (petits gâteaux au fromage).

Vous l'aurez compris, Marvão est bien plus qu'une simple ville médiévale. C'est une fenêtre sur l'histoire du Portugal, un lieu où l'authenticité règne et où chaque coin raconte une histoire. Si vous cherchez à vous échapper dans un passé enchanteur, cette perle médiévale au sommet de la colline est l'endroit où vous devez vous rendre. ■

Claire Pimenta - capmag@capmagellan.org

ADRESSES

AÉROPORT DE LISBONNE

Adresse : Alameda das Comunidades Portuguesas 1700-111, Lisboa
Tel : +351 218 413 500
Mail : lisbon.airport@ana.pt
Site : www.aeroportoislisboa.pt

POSTE DE TOURISME

Adresse : Largo da Silveirinha 7330-111 Marvão
Tel : +351 245 909 131
Mail : turismo@cm-marvao.pt
Site : www.cm-marvao.pt

CHÂTEAU DE MARVÃO

Adresse : R. do Castelo 7330 Marvão
Tel : +351 245 909 138

MUSÉE DE MARVÃO

Adresse : Largo de Santa Maria 7330-101 Marvão
Tel : +351 245909132
Mail : museu.municipal@cm-marvao.pt

AGENCE POUR L'INVESTISSEMENT ET LE COMMERCE EXTÉRIEUR DU PORTUGAL

Adresse : 1, rue de Noisiel, 75116 Paris
Tel : 01 45 05 44 10
Site : www.portugalglobal.pt

Envoyez-nous vos photos de voyage et retrouvez-les dans un prochain CAPMag !

Cap Magellan publie vos photos de voyage

en terre lusophone, en grand, dans le prochain CAPMag !

Voici les thèmes envisagés pour les prochaines pages "voyage" : Lisbonne, Porto et Faro (Portugal) ; Funchal (Madère) ; Ponta Delgada (Açores) ; Rio de Janeiro et São Paulo (Brésil) ; Luanda (Angola) ; Praia (Cabo Verde) ; Maputo (Mozambique) ; Bissau (Guinée Bissau) et enfin São Tomé (São Tomé et Príncipe) ; Dili (Timor Oriental).

Pour participer, rien de plus simple !

Envoyez-vos photos (en grand format) sur info@capmagellan.org





Ces offres et d'autres
sont disponible sur :
www.capmagellan.com

Permanence téléphonique du D.S.E. : Lundi/
vendredi de 10h à 18h.

Accueil sur rendez-vous :
Lundi/samedi de 10h à 18h.

Pour répondre aux offres,
envoyez votre CV, par mail
ou par courrier.

Cap Magellan - D.S.E. :
7, av. de la Porte de Vanves
2^e étage - 75014 PARIS
Tél : 01 79 35 11 00
dse@capmagellan.org

Mise à jour : 20/10/2023

Offre en France

REF-23-FR-12

STAGE - CHARGÉ(E) DE RESSOURCES HUMAINES

Le Département Stage et Emploi (DSE) de Cap Magellan contribue depuis 1993 aux échanges entre la France et le Portugal à travers un réseau d'entreprises et de demandeurs d'emploi ayant comme trait commun la langue portugaise.

Missions :

- Développement du département Stage et emplois (DSE) de l'association
- Aide au recrutement (intermédiaire)
- Rédaction et diffusion d'offres d'emploi
- Recensement des CV et suivi administratif
- Réalisation de statistiques mensuelles
- Contact avec les entreprises qui recrutent et recherchent de nouveaux partenariats

- Mise à jour de documents administratifs
- Mailing et gestion de la page LinkedIn du DSE
- Participation à l'organisation du Forum Emploi annuel (entretiens personnalisés et présence physique)
- Possibilité de prise de rendez-vous
- Rédaction d'articles pour le magazine mensuel de l'association

Profil :

- Vous êtes rigoureux (se), organisé(e) et autonome
- Vous possédez un esprit d'analyse et de synthèse ainsi qu'un très bon relationnel et êtes force de proposition
- Vous êtes autonome et polyvalent
- Bilingue Portugais et Français

Poste :

- Disponible à partir Novembre 2023 pour une durée allant de 3 à 6 mois
- Contrat : Stage
- Rémunération légale en vigueur
- Disponibilité en week-end, récupérés

PARIS

REF-23-FR-14

STAGE - CITOYENNETÉ, EUROPE ET FINANCEMENT

Cap Magellan recherche un stagiaire.

Objectif :

- Être une des références « Citoyenneté » au sein du monde associatif et la communauté lusophone
- Rechercher des financements pour mener des actions de citoyenneté européenne et élaborer les dossiers de demandes (programme de financement Erasmus+ notamment)
- Mener des actions de citoyenneté sur le plan national et européen
- Comprendre le montage financier au sein d'une association

Missions :

- Présence lors des réu-

- nions liées à l'Europe (Mairie de Paris, Maison de l'Europe, ICOSI, etc.) et mise en place de partenariat avec des associations dans d'autres pays européens
- Production ou divulgation de contenus appelant au recensement, au vote, sur les différentes élections et/ou les événements à vocation européenne et transnationale de l'association
- Veille d'informations : recherche de nouveaux appels d'offre auxquels pourrait postuler l'association ; recherche de demandes de subvention possibles, notamment publiques, indépendamment d'un appel d'offre ; recherche de pistes européennes de financement

Profil :

- Jeune motivé(e) à l'idée d'aller à la rencontre des porteurs de projets et acteurs du monde associatif liés à la lusophonie, et d'aider Cap Magellan et le réseau d'associations lusophones en France et en Europe à se développer et à se faire connaître du plus grand nombre
- Maîtrise de la langue portugaise et anglaise
- Disponible en novembre 2023 pour une durée de 3 à 6 mois
- Contrat : Stage
- Rémunération légale en vigueur
- Disponibilité en weekend, récupérés

PARIS

REF-23-FR-42

CONSEILLER CLIENTÈLE PARTICULIERS

Missions :

Dans ce cadre, vos missions principales seront les suivantes :

- Rattaché(e) au Directeur d'Agence, vous êtes l'interlocuteur(trice) privilégié(e) de vos clients en leur offrant un service individualisé de qualité, et

- en vous appuyant sur une approche multi-canal avec les outils numériques mis à disposition ;
- Vous gérez et développez un portefeuille de clients particuliers ;
- Par le biais du développement de votre portefeuille, vous commercialisez l'ensemble de la gamme des produits et services bancaires et financiers (épargne, prévoyance, assurance, bancarisation, crédits), dans le respect des règles de risques et conformité établies au sein de l'entreprise.

Profil :

- Diplômé(e) d'un Bac+2 minimum en Commerce, Banque, Assurances ou Immobilier,
- Vous avez une première expérience dans la gestion et le développement d'un portefeuille de clients particuliers au sein d'une banque.
- Votre sens du contact client, votre écoute active et votre adaptabilité vous permettent de détecter les besoins de vos clients afin de les conseiller, les satisfaire et les fidéliser.
- Vous êtes orienté(e) résultats, savez être force de proposition et proactif(ve) afin de développer votre activité.
- Parler le portugais est un plus.

PARIS

REF-23-FR-43

CONSEILLER CLIENTÈLE PRIVÉE

Notre client est un établissement bancaire spécialisé dans l'accompagnement de la diaspora portugaise en France, reconnu pour sa très bonne image auprès de sa clientèle en raison de sa disponibilité et de sa proximité.

Missions :

Afin d'accompagner le développement de l'activité sur le marché de la Gestion Patrimoniale, nous recherchons un Conseiller Clientèle Privée (F/H) pour intégrer

une agence.

Dans ce cadre, vous prenez en charge les missions suivantes :

- La gestion, le développement et la fidélisation d'un portefeuille client ;
- L'accompagnement des clients sur des thématiques patrimoniales variées (juridiques, fiscales, investissements financiers...);
- La vente de produits et services adaptés aux besoins de vos clients ;
- La gestion administrative et le suivi de la relation clientèle.

Profil :

- Vous justifiez d'une expérience commerciale réussie auprès d'une clientèle premium/patrimoniale en banque/assurance.
- Vous avez la fibre commerciale et êtes à l'écoute de vos clients.
- Vous êtes doté(e) d'une bonne aisance relationnelle.
- Vous êtes diplômé(e) d'un Bac+2 minimum.

PARIS

REF-23-FR-45

JOURNALISTE BILINGUE PORTUGAIS/ FRANÇAIS

Une station de radio et sa rédaction en portugais recherchent des journalistes bilingues portugais/français pour des collaborations ponctuelles. Situé à Issy-les-Moulineaux, nous sommes à la recherche de professionnels passionnés par l'information et la communication, capables de travailler dans un environnement multiculturel et dynamique.

Responsabilités :

- Réaliser des reportages, interviews et analyses en portugais et en français.
- Couvrir des événements en direct, tant en studio qu'à l'extérieur.
- Assurer une couverture médiatique de qualité en respectant les normes

éditoriales de RFI.

Exigences :

- Maîtrise exceptionnelle du portugais et du français, à l'oral et à l'écrit.
- Expérience antérieure en journalisme, de préférence dans un contexte international.

Date de début : Dès que possible

ISSY-LES-MOULINEAUX

Offre au Portugal

REF-23-PT-40

Chargé de gestion de fonds (francophone)

Poste :

Au sein de l'équipe de France Titrisation, le Chargé de Gestion de Fonds est responsable de la gestion d'un portefeuille d'opérations de titrisation, dont il assure le contrôle et l'analyse, tout en étant en contact direct avec les clients et les investisseurs externes.

France Titrisation est une société de gestion dédiée aux

Organismes de Titrisations, sous la réglementation de l'Autorité des Marchés Financiers (AMF).

Missions :

- Exécuter la gestion opérationnelle et administrative périodique et les contrôles de premier niveau des transactions, y compris le contrôle et les analyses du portefeuille de prêts/créances (actif de la transaction)
- La gestion et le calcul des flux financiers et de la trésorerie
- Le calcul et le contrôle des passifs de la transaction (frais, intérêts et échanges d'instruments financiers / SWAP)
- La coordination des appels de fonds
- La comptabilité de la transaction (mouvements, contrôles et réconciliations)
- La gestion de la reconstitution et de la liquidation

du véhicule.

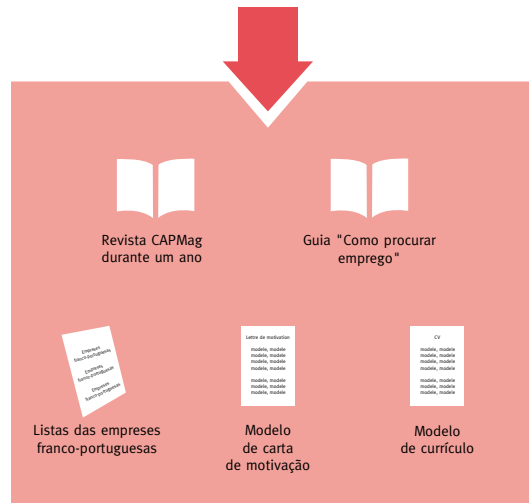
Profil :

- Licence ou Master (3-5 ans) en finance, banque, comptabilité, gestion d'entreprise
- Au moins 2 ans d'expérience pertinente dans le secteur bancaire, la comptabilité, l'analyse financière
- Niveau d'anglais intermédiaire (A2-B1) requis
- Niveau de français courant (C1-C2) requis
- Capacité à collaborer / Travail d'équipe
- Sens de l'organisation
- Aptitude à la communication - orale et écrite
- Orientation client
- Capacité d'analyse
- Capacité à comprendre, expliquer et soutenir le changement
- Compétence en MS Office Pack [Excel] et en outils de modélisation

Contrat de travail : CDI
LISBONNE

A pasta indispensável para a sua pesquisa de emprego no mercado lusófono

PACK EMPREGO



Contacte o Departamento Estágios e Empregos da Associação Cap Magellan
7, av. de la Porte de Vanves 75014 Paris - tél. 01 79 35 11 00 - mail: dse@capmagellan.org



INSTITUTO DO EMPREGO
E FORMAÇÃO PROFISSIONAL



Département
Stage & Emploi



CAP MAGELLAN
#AGITATEUR LISBONNE
DEPUIS 1991!

Entreprise du mois

Le réseau Powerdot : la recharge rapide et ultra-rapide

Le réseau Powerdot a déployé des bornes réparties sur 659 zones de charge pour vous permettre de recharger votre voiture électrique, et le marché n'a pas fini de croître. L'objectif des 100.000 bornes atteint, la France



a mis le cap sur les 400.000. Parmi les dizaines de jeunes entreprises et de grands groupes qui veulent participer à l'hyper croissance du secteur, le portugais Powerdot se distingue très fortement.

Créé en 2018 au Portugal, le pays à ce moment-là offrait le double avantage d'être relativement petit et d'avoir plusieurs années d'avance sur l'Europe dans la mobilité électrique. En moins de 2 ans, Powerdot a su s'imposer comme le 3e plus gros réseau de bornes de recharge du Portugal et a remporté un tiers des lots

de l'appel d'offre public du pays. Fort de ce succès et assuré de la pérennité de son modèle, PowerDot s'est lancé en 2020 sur son marché principal : la France, y apportant tout son savoir-faire et ses données considérables accumulées au Portugal. La croissance de l'entreprise s'est poursuivie en 2021 en Espagne, Pologne, Belgique et au Luxembourg.

PowerDot est une scale-up Tech et Infra en hyper-croissance, backée par des fonds d'investissement en retail et en infrastructure. L'entreprise a levé 150 millions d'euros en mai 2022 auprès du Fonds d'investissement spécialisé en infrastructures Antin. ■

Alexandra Marques - capmag@capmagellan.org
Photo : Powerdot

SALONS DU MOIS

SALON STUDYRAMA GRANDES ECOLES DE PARIS
Samedi 11 Novembre de 9h30 à 17h30 et Dimanche 12 Novembre de 10h à 17h
Paris Event Center - Hall B

Les exposants du Salon Grandes Écoles vous renseigneront sur les parcours d'études post bac, études courtes (bac +3) ou longues (bac +5). Une occasion unique pour échanger avec les étudiants et responsables de formations !

SALON DE L'ORIENTATION DES JEUNES

Prochaine édition du 17 au 19 novembre

SALON DE L'INNOVATION ÉDUCATIVE

Prochaine édition du 15 au 17 novembre

Parc des expositions de la Porte de Versailles à Paris

Regroupant le plus important Salon de l'orientation des jeunes, avec les salons ONISEP, l'Étudiant, l'Aventure des Métiers et le Salon professionnel de l'innovation éducative, le Salon européen de l'éducation constitue le rendez-vous annuel de toute une profession et d'une jeune génération en quête d'informations et d'échanges directs.

LE DSE VA PROPOSER DIVERS ATELIERS AUTOUR DE L'EMPLOI LUSOPHONE :

Le programme comprendra des ateliers sur la rédaction de CV et de lettres de motivation, la préparation aux entretiens d'embauche, les techniques de recherche d'emploi, ... et bien plus encore !

Rejoins-nous sur LinkedIn ([linkedin.com/company/cap-magellan](https://www.linkedin.com/company/cap-magellan))

Détente : Sudoku n°192 et solution n°191

Moyen - www.e-sudoku.fr

					7	2		
		2		9		3		
	8		4		5			
3	6					7		5
5		7		6		9		3
9		8					6	4
			3		8		7	
		9		1		4		
		4	2					

Retrouvez la solution le mois prochain

Le jeu consiste en une quadrille 9x9, qui est divisée en 9 carrés de 3x3. Il faut remplir de façon à ce que toutes les files, toutes les colonnes et tous les carrés possèdent les nombres du 1 au 9 sans aucune répétition. On part évidemment d'un panneau commencé. Les sudokus, pour qu'ils soient corrects doivent avoir une unique solution.

5	1	2	7	3	6	4	8	9
4	6	3	8	9	1	5	7	2
7	8	9	2	4	5	3	1	6
6	3	7	5	8	2	9	4	1
8	2	4	1	6	9	7	5	3
9	5	1	4	7	3	6	2	8
2	9	8	3	5	4	1	6	7
1	4	6	9	2	7	8	3	5
3	7	5	6	1	8	2	9	4

Solution du sudoku du mois dernier

COTISATIONS POUR ADHÉRER À L'ASSOCIATION CAP MAGELLAN ET RECEVOIR LE CAPMag PENDANT UN AN

☐ Classique à 20€ - Recevoir uniquement le CAPMag (pendant 1 an : 11 numéros + Guide de l'Été).

☐ Junior à 35€ - Recevoir le CAPMag (pendant 1 an : 11 numéros + Le Guide de l'Été) + le CAPMag Junior (2 numéros par an).

☐ Emploi à 40€ - Recevoir le CAPMag (pendant 1 an : 11 numéros + Le Guide de l'Été) + le CAPMag Junior + le Pack Emploi (voir p37).

☐ Étudiant - Si vous êtes étudiant ou bachelier diplômé mention bien ou très bien, recevez gratuitement le CAPMag en envoyant une photocopie de votre carte étudiante valide (pendant 1 an : 11 numéros + Le Guide de l'Été).

*Genre : ☐ Féminin ☐ Masculin ☐ Association ☐ Entreprise

*Nom : *Prénom :

*Adresse :

*Ville : *Code Postal :

*Tél : *@ :

*Date de naissance :/...../..... Lieu :

Nationalité(s) :

Formation/niveau d'études :

École/Université :

Profession :

*Informations obligatoires

☐ Si vous ne souhaitez pas recevoir la newsletter de Cap Magellan et profiter de nos concours pour gagner des places de concerts/cinéma/festivals, cochez la case ci-contre.

Règlement et bulletin à faire parvenir, à Cap Magellan
7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris



PARTENAIRES



Association Membre de :



Les Conseils Sécurité Routière de Cap Magellan

Lorsque vous vous déplacez en roller ou trottinette, vous devez circuler sur les trottoirs et utiliser les passages pour piétons pour traverser la rue. Vous ne pouvez rouler ni sur la chaussée, ni sur les pistes ou bandes cyclables. Le problème c'est que la cohabitation avec les piétons n'est pas toujours facile. Chaussés de vos rollers ou au guidon de votre trottinette, vous vous déplacez à environ 15 ou 20 km/h... contre 3 à 5 km/k en moyenne pour un marcheur ! Vous devez donc adapter en permanence votre vitesse afin de ne pas gêner les piétons. ■

CAP MAGELLAN

7, avenue de la Porte de Vanves, 75014 Paris

tél. : 01 79 35 11 00 - e-mail : capmag@capmagellan.org

sites : www.capmagellan.com

Permanence téléphonique : du lundi au vendredi de 10h à 18h



CAPMag - Journal associatif

Rédaction : Alexandra Marques, Céline Crespy, Claire Pimenta, Diego Adriano, Eva Picard, Flávio Godoy, Flore Couto, Fernando Floriani Petry, Jéssica Ramos, Joana Carneiro, Julie Carvalho, Hugues Sapin, Lurdes Abreu, Marie Sobral, Mariana Cirilo, Marta Serra, M-E Delgado, Pedro Andrade Felix, Quentin Martins, Rita Carvalho, Rui Rodrigues, Samuel Lucio, Solène Martins, Victor Soares, ADEPBA, MOVIOJEM

Direction Artistique

& mise en page : Diane Ansault

Révision : Amélie Carvalho, Jenny Carneiro, Julie Carvalho, Sara Rebelo, Sara Salgueira, Sarah Rachel Alves, Sylvie Ferreira Gonçalves, CAPMag

capmagellan.com Cap-Magellan cap_magellan

@capmagellan cap-magellan @capmagellan

MAYRA ANDRADE

reEncanto

15 NOV 2023
SOLD OUT

04 DEC. 2023

LE TRIANON

Paris



CARROSSEL PRODUÇÕES présente
en association avec ATÉ AO FIM DO MUNDO



CESÁRIA ÉVORA

LA DIVA AUX PIEDS NUS

un film réalisé par Ana Sofia Fonseca

EPICENTRE FILMS présente CESÁRIA ÉVORA, LA DIVA AUX PIEDS NUS UN FILM DE ANA SOFIA FONSECA IMAGE VASCO VIANA IMAGE ADITONNELLE PAULO CEPAS - CARLOS FERREIRA
SON DAVID MEDINA MONTAGE CLÁUDIA RITA OLIVEIRA ASSISTANTE MONTAGE MÁRCIA COSTA ÉTAISONAGE RITA LAMAS GRAPHSME IDEIAS COM PESO MUSIQUE ORIGINALE JOSÉ M. AFONSO DESIGN SONORE BILLYBOOM
PRODUCTRICE EXECUTIVE ANA SOFIA FONSECA PRODUCTRICES ANA SOFIA FONSECA - IRINA CALADO PRODUCTEURS ASSOCIÉS AGOSTINHO RIBEIRO - RICARDO FREITAS PHOTO DE CAFEIERE SIMON SCHELLER
UNE PRODUCTION CARROSSEL PRODUÇÕES EN COPRODUCTION AVEC ATÉ AO FIM DO MUNDO VENTES INTERNATIONALES CINEPHIL / WESTEND FILMS DISTRIBUTION EPICENTRE FILMS

